



# WHAT'S ON

PRINTEMPS 2015 • LENTE 2015



Ardennes  
Luxembourgeoises  
Office Régional du Tourisme

Grand Duchy of  
**luxembourg.**

[visitluxembourg.com](http://visitluxembourg.com)



# GUIDED MOUNTAIN BIKE TOURS

## SORTIES ACCOMPAGNÉES EN VTT SUR DEMANDE

Accompagné par nos guides locaux spécialement formés, découvrez les plus beaux circuits VTT des Ardennes Luxembourgeoises. Sur un terrain très diversifié, traversez des paysages merveilleux et laissez-vous enchanter par les vues époustouflantes sur les vallées et la nature intacte de la région.

Tout au long de l'année, vous avez la possibilité de réserver un tour guidé privé. Nos guides vous proposent des sorties sur mesure qui correspondent à vos attentes et à vos capacités physiques.

## BEGELEIDE MOUNTAINBIKE TOCHTEN OP AANVRAAG

Ontdek met onze speciaal opgeleide gidsen de mooiste mountainbike tochten van de Luxemburgse Ardennen! In een zeer gevarieerd terrein kunt u van adembenemende uitzichten en de ongerepte natuur van de regio genieten.

Het hele jaar door kunt u een begeleide tocht reserveren. Onze gidsen bieden een op maat gemaakte tocht die aan uw wensen en behoeften aangepast wordt.



Ardennes  
Luxembourgeoises  
Office Régional du Tourisme

[www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)  
[info@ortal.lu](mailto:info@ortal.lu)  
Tel.: +352 26 95 05 66

# BIENVENUE

dans les Ardennes Luxembourgeoises!

.....

Vous êtes de passage ou en vacances chez nous? Vous avez entre les mains le guide qu'il vous faut! Celui qui donnera à votre séjour un ton sportif ou ludique, instructif ou magique... Cette brochure baptisée WHAT'S ON va vous permettre de découvrir les Ardennes Luxembourgeoises jour après jour, au travers des manifestations organisées par les acteurs de notre région.

Des brochures complémentaires sont à votre disposition :

VISIT ARDENNES : le guide détaillé des Ardennes Luxembourgeoises.

ALL YOU CAN BIKE : pour les passionnés de vélo et de VTT! Cette carte vous présente les pistes cyclables, circuits thématiques et les sentiers VTT de la région.

Les Ardennes Luxembourgeoises

*Naturally yours*

# WELKOM

in de Luxemburgse Ardennen!

.....

Bent u op vakantie of op doorreis in Luxemburg? U heeft de juiste gids gevonden! Deze gids WHAT'S ON biedt u alle informatie die u nodig heeft om optimaal van Luxemburg te genieten. Ontdek het brede gamma aan evenementen in de regio.

Aanvullende brochures:

VISIT ARDENNES : de gedetailleerde gids over de Luxemburgse Ardennen.

ALL YOU CAN BIKE : voor de gepassioneerde fietser of mountainbiker! Deze kaart presenteert de fietspaden, thematische fietsroutes en mountainbikeroutes van de Luxemburgse Ardennen.

De Luxemburgse Ardennen

*Naturally yours*

.....

Editeur: ORT Ardennes Luxembourgeoises : Isabelle Hermes & Danielle Horper  
Conception et layout : Graphisterie Générale

Photos couverture : © ORTAL, © Open Air Konstfestival asbl, © Fotoclub Wooltz

# DOWNLOAD APP

TELECHARGEZ L'APP - INSTALLIEREN SIE DIE APP - INSTALLEER DE APP

# NATURPARK\*

*\*gratuit / kostenlos  
free / gratis*



Scannez le code QR pour iPhone  
Scannen Sie folgenden QR Code für iPhone  
Scan this QR code for iPhone  
Scan deze QR-code voor iPhone

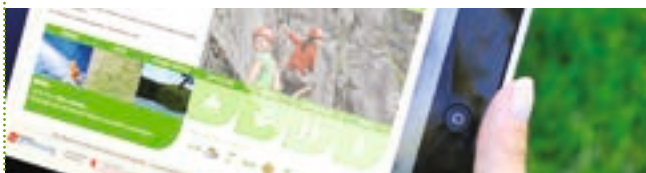


Scannez le code QR pour Android  
Scannen Sie folgenden QR Code für Android  
Scan this QR code for Android  
Detail Android; Scan deze QR-code voor Android



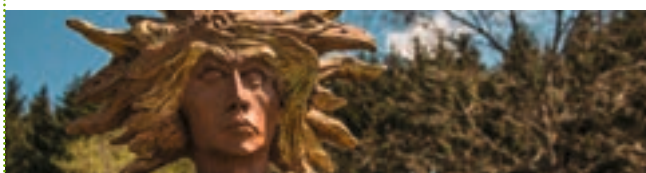
**Agenda**

**P4**



**Kunst am Gaart**

**P24**



**67. Geenzefest**

**P38**



**Koll an Aktioun & Dag vun der Lee**

**P42**



**Marchés  
Markten**

**P64**





---


# AGENDA

AVRIL • MAI • JUIN

APRIL • MEI • JUNI

 Evènement en luxembourgeois  
Evenement in de Luxemburgse taal

 Participation payante, inscription obligatoire  
Deelnamekosten worden berekend en inschrijven is verplicht

 Participation gratuite, inscription obligatoire  
Deelname is gratis, maar inschrijven is verplicht



# AVRIL APRIL



03.01  
→ 30.04

Vianden  
Château  
Kasteel

## Pablo Picasso

Exposition de 113 œuvres graphiques et lithographies originales / Tentoonstelling van 113 originele grafieken en litho's

À partir d'avril tous les jours / Vanaf april dagelijks  
10:00 → 18:00 (Mars / Maart: 10:00 → 17:00)  
[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

01.04

Luxembourg-Ville  
Gare Centrale  
Luxemburg-Stad  
Centraal Station



## Les randonnées CFL - Découvrez le Grand-Duché en train

• Chaque premier mercredi du mois, la société nationale des chemins de fer luxembourgeois (CFL) vous invite à la découverte des randonnées de gare en gare. Le rendez-vous est à 09:45 à la gare de Luxembourg-Ville. La destination n'est pas révélée. Laissez-vous surprendre!

**De CFL wandeltochten - Ontdek het Groothertogdom per trein** • Elke eerste woensdag van de maand, nodigt de nationale maatschappij van de Luxemburgse spoorwegen (CFL) u uit om de verschillende wandelingen van station naar station te ontdekken. Het vertrek is om 09:45 vanaf het station Luxemburg-Stad. De bestemming wordt geheim gehouden. Laat u verrassen!

[www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)

02.04

Esch-sur-Sûre  
Maison du  
Parc Naturel  
Natuurparkhuis



**Atelier textile multi-génération: Atelier de feutrage pour Pâques** • Œufs de Pâques colorés, des poussins mignons et bien évidemment le lapin de Pâques. A base de feutre on peut créer un tas de choses pour cette saison. Le cours s'adresse à toutes les générations.

**Meerdere generaties textielworkshop: Een vilt workshop voor Pasen** • Gekleurde paaseieren, kleine kuikentjes en natuurlijk de paashaas. Met vilt kan je een hoop voor dit seizoen maken. De workshop richt zich aan iedere generatie.

13:00 → 17:00

Inscription jusqu'au / Inschrijving tot 31.03

[info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu)

Tel.: +352 89 93 31 1 • [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)

02.04

Ettelbruck  
CAPe



## E Kapp voller Wolléken

Théâtre en  
luxembourgeois  
Luxemburgse theater

20:00

Tel.: +352 26 81 21 - 304  
[www.cape.lu](http://www.cape.lu)





03.04 Ettelbruck **Marché aux produits frais et bio** 07:30 → 13:00  
 Zone piétonne **Markt met verse en bio producten** Tel.: +352 81 20 68  
 Voetgangerszone [www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)

03.04 Marnach **An allen Fronten: Lale Andersen und Lili Marleen**  
 Cube 521 **Spectacle musical avec Gilla Cremer**  
 Muzikaal spektakel met Gilla Cremer  
 20:00 • Tel.: +352 521 521 • [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

04.04 Diekirch **Young Ambassadors Brass Band** 15:00  
 Place de la Libération **Concert** Tel.: +352 80 30 23  
[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

04.04 Ettelbruck **Samedi de Pâques** • Exposition et vente de tableaux artistiques à la Place de l'Église. Zoo pour les petits et distribution d'oeufs de Pâques dans la zone piétonne.  
 Zone piétonne **Paaszaterdag** • Tentoonstelling en verkoop van artistieke schilderijen op het kerkplein. Kinderboerderij en paaseieren uitdeling in het voetgangersgebied.  
 Voetgangerszone  
 10:00 → 18:00  
 Tel.: +352 81 20 68 • [www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)

04.04 Ettelbruck **Ralph Anselmo** 20:30  
 Däichhal **Concert** Tel.: +352 81 20 68  
[www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)

04.04 Luxembourg **Journée des régions** • Découvrez les régions touristiques du Luxembourg! Sur différents stands, les régions Ardennes, Mullerthal, Moselle, Sud, Ouest et la capitale se présentent et vous fournissent plein d'informations sur les sites et attractions du pays.  
 Ville / Stad **Dag van de regio's** • Ontdek de toeristische regio's van Luxemburg! Op verschillende stands, stellen zich de regio's Ardennen, Mullerthal, Moezel, Zuid, West en de hoofdstad voor en geven u informatie over de bezienswaardigheden en attracties van het land.  
 Place d'Armes  
 11:00 → 18:00  
[www.lcto.lu](http://www.lcto.lu) • [www.ardennes-lux.lu](http://www.ardennes-lux.lu)

04.04 Marnach **Kasia in Concert** 20:00  
 Cube 521 **Slavische Leidenschaft** Tel.: +352 521 521  
**Concert dans le cadre du** [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)  
 Concert in het kader van  
 De klenge Maarnicher  
 Festival 2015

04.04 Surré **Balade de pleine lune** • Découvrez les paysages du Parc Naturel de la Haute-Sûre... by night!  
 Eglise **Vollemaanswandeling** • Kom en ontdek de landschappen van het Natuurpark van de Bovensure... 's nachts!  
 Kerk  
 20:00 • [www.info-boulaide.lu](http://www.info-boulaide.lu)



# Stolzembourg

MINE DE CUIVRE • KOPERMIJN

Visites guidées de la galerie souterraine sans réservation en luxembourgeois/français ou en allemand/néerlandais, de Pâques à fin octobre. Calendrier des visites guidées :

Begeleide bezichtigingen zonder aanmelding vooraf door de ondergrondse gangen (in LU/FR of DE/NL) van Pasen tot eind oktober. Het overzicht van de begeleide bezichtigingen vind u op:

➔ [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

**Durée/Duur :** 02:00 - 03:00

**Prix/Prijs :** 7€

Enfants (6-13 ans)/Kinderen (6-13 jaar) : 3€

Casques, imperméables et bottes distribués gratuitement aux participants. Helmen, regenjassen en laarzen worden gratis verspreid onder de deelnemers.

**Plus d'infos et réservation pour un groupe :**  
**Meer informatie en groepenreserveringen :**

Tel. : +352 26 87 49 87  
[guides.ardennes@ortal.lu](mailto:guides.ardennes@ortal.lu)



Syndicat d'Initiative  
Stolzebuerg



04.04  
& 05.04

Stolzembourg

### Visite guidée de la mine de cuivre

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

#### Begeleide rondleiding van de kopermijn

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • Entrée du musée / Ingang van het museum

Durée / Duur: 2 - 3 h / u

Sans réservation / Zonder reservering

Tel.: +352 26 87 49 87 • [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

© SJ Stolzembourg



04.04  
→ 19.04

Munshausen  
Tourist Center  
Robbesscheier

**Semaines de Pâques** • Participez chaque jour à des visites actives autour du thème de Pâques: bricolage, coloriage d'œufs, chasse aux œufs... et bien d'autres ateliers.

**Paasweken** • Dagelijks worden u diverse actieve workshops aangeboden rondom het thema Pasen: knutselen, eieren verven, eieren zoeken... en nog veel meer!

10:00 → 17:00 • Tel.: +352 92 17 45 1

[www.destination-clervaux.lu](http://www.destination-clervaux.lu)

© Tourist Center



04.04  
→ 19.04

Vianden  
Château  
Kasteel

**Ellen Brouwers  
55 virgins**  
Exposition  
Tentoonstelling

Tous les jours / Dagelijks  
10:00 → 18:00  
[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)



05.04

Clervaux • Château / Kasteel

### The Family of Man

**Visite guidée gratuite tous les dimanches** • L'exposition est constituée de 503 photographies prises par 273 photographes professionnels et amateurs, célèbres et inconnus, issus de 68 pays. Elle a été décrite comme le plus grand projet photographique jamais entrepris. L'exposition est devenue une légende dans l'histoire de la photographie. Elle a été inscrite au Registre de la Mémoire du Monde de l'UNESCO en 2003. Entièrement renouvelées, les salles du Château de Clervaux accueillent à nouveau la collection historique dans son entièreté. Une nouvelle scénographie et des outils pédagogiques adaptés permettent d'apprécier ce patrimoine dans toute sa splendeur.

**Alle zondagen gratis bezoek met gids** • De tentoonstelling bestaat uit 503 foto's die genomen werden door 273 professionele en amateur fotografen, bekende en onbekende, die afkomstig zijn uit 68 landen. Ze werd beschreven als het grootste fotografisch project dat ooit ondernomen werd. De tentoonstelling is een legende in de geschiedenis van de fotografie. Ze werd in 2003 ingeschreven in het register van het Werelderfgoedlijst voor Documenten van UNESCO. Na een grondige restauratie van de zalen van het kasteel van Clervaux, is de unieke historische collectie hier weer opnieuw in zijn volle glorie te bewonderen. Geniet van dit cultureel erfgoed in al zijn grootsheid in deze vernieuwde en tevens pedagogisch setting.

15:00 • Tel.: +352 92 96 57 • [www.steichencollections.lu](http://www.steichencollections.lu)

06.04

Clervaux  
Place du Marché

**Marché de Pâques** • Ambiance de printemps sur le marché de Pâques à Clervaux. Animations pour petits et grands; cortège de calèches tirées par des chevaux de trait ardennais, distribution des œufs de Pâques, concert et petite restauration.

**Paasmarkt** • Voorjaarsstemming op de paasmarkt in Clervaux. Animatie voor jong en oud; optocht met koetsen en Ardense trekpaarden, paaseieren uitdeling, concert, eet- en drinkstands.

10:00 → 18:00 • Tel.: +352 92 17 45 1  
[www.destination-clervaux.lu](http://www.destination-clervaux.lu)





06.04

Lellingen

**Fête des fleurs** • Balades guidées dans la forêt autour de Lellingen. Sur le chemin, admirez les premiers narcisses sauvages.

**Bloemenfeest** • Begeleide wandelingen in het bos rond Lellingen. Langs de weg, kunt u de eerste wilde narcissen bewonderen.

10:00 &amp; 15:00 • info@sik.lu • www.sik.lu

07.04

Diekirch  
Place Bech

**Marché aux produits frais**  
**Markt met verse producten**

08:00 → 12:00  
Tel.: +352 80 30 23  
tourisme.diekirch.lu

07.04

Diekirch  
Maison de la Culture  
Kultuurhuis

**Ce sacré temps!**  
Atelier pour enfants  
(6 - 12 ans)  
**Wat een weertje!**  
Workshop voor kinderen  
(6 - 12 jaar)

09:00 → 12:00  
& 14:00 → 17:00  
Tel.: +352 80 87 90 - 1  
www.mhshd.lu

07.04

Ettelbruck  
Parking Däich

**Marché mensuel**  
**Maandelijkse markt**

08:00 → 12:00  
Tel.: +352 81 20 68  
www.ettelbruck.lu

08.04

Gilsdorf  
Centre polyvalent

**Marche populaire IVV**  
**IVV wandeling**  
5 - 10 - 20 km

5 - 10 km • 07:00 → 15:00  
20 km • 07:00 → 14:00  
Tel.: +352 80 91 98  
www.flmp-ivv.lu

10.04

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

**Marché aux produits frais et bio**  
**Markt met verse en bio producten**

07:30 → 13:00  
Tel.: +352 81 20 68  
www.ettelbruck.lu

12.04

Clervaux  
Château  
Kasteel

**The Family of Man**  
Visite guidée gratuite  
Gratis begeleide rondleiding

15:00  
Tel.: +352 92 96 57  
www.steichencollections.lu  
Info p.10



12.04

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

**Begeleide rondleiding van de kopermijn**

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • **Entrée du musée / Ingang van het museum**

**Durée / Duur**: 2 - 3 h / u

**Sans réservation / Zonder reservering**

Tel.: +352 26 87 49 87 • [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

14.04

Diekirch  
Place Bech**Marché aux produits frais**  
**Markt met verse producten**

08:00 → 12:00

Tel.: +352 80 30 23  
[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

15.04

Rambrouch  
Parking  
Centre culturel  
Cultureel centrum**Marché mensuel**  
**Maandelijkse markt**

09:00 → 12:30

[www.rambrouch.lu](http://www.rambrouch.lu)

16.04

Clervaux  
Place du Marché**Marché mensuel**  
**Maandelijkse markt**

10:00 → 18:00

Tel.: +352 92 00 72  
[www.destination-clervaux.lu](http://www.destination-clervaux.lu)

17.04

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone**Marché aux produits frais et bio**  
**Markt met verse en bio producten**

07:30 → 13:00

Tel.: +352 81 20 68  
[www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)

17.04

Namur (BE)

8 18.04

**18<sup>e</sup> journées du folklore et des traditions namuroises**

C'est chaque année une belle occasion de vivre intensément le folklore de la région namuroise... Un bal folk est organisé le vendredi soir.

Les groupes folkloriques de la cité se présentent tout au long de la journée du samedi lors d'animations diverses dans le centre-ville.

Un marché artisanal se tient également sur la Place d'Armes.

**18e Dagen van de Naamse Folklore en Tradities** • Elk jaar biedt dit evenement de kans om de Naamse folklore intens te komen beleven... Op vrijdagavond wordt er een folkbal gehouden. De folkloristische groepen van de stad stellen zich de hele zaterdag lang voor door middel van verschillende animaties. Er wordt ook een ambachtsmarkt georganiseerd op de Place d'Armes.

[www.folknam.be](http://www.folknam.be)



19.04

Beaufort

**Mullerthal Trail Season Opening**

Le Mullerthal Trail Season Opening initie la saison de randonnée. Une journée pleine d'activités attend les participants avec des randonnées guidées étoile, randonnées thématiques, visites guidées, animations pour enfants et spécialités régionales.

Het Mullerthal Trail Season Opening opent het wandelseizoen. Een dag vol activiteiten staat u te wachten met begeleide wandeltochten, thematische wandelingen, begeleide rondleidingen, animatie voor kinderen en regionale lekkernijen.

[www.mullerthal-trail.lu](http://www.mullerthal-trail.lu) • [www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



## agenda april-juni '15



23/4/15 - 20.00

### ALFONS

Beste Unterhaltung mit dem Comedy- Kabarett-Kulturreporter.

25/4/15 - 20.00

### "RAIN" - TANZVORSTELLUNG 3 C-L

& Fotoausstellung "Verweile im Fluss" von Raymond Clement.

26/4/15 - 16.00

### URMEL AUS DEM EIS

von Frank Pinkus. Live-Musiktheater auf der Bühne! Ab 5 Jahren.

2/5/15 - 20.00

### DULLEMAJIK

Luxemburgische Volksmusik.



3/5/15 - 17.00

### JEAN MULLER - MOZART ZYKLUS 1/4

Sämtliche Klaviersonaten.



9/5/15 - 20.00

### HOTEL PARADISO - FAMILIE FLÖZ

Poetisch-komödiantisches Theater mit Masken ohne Sprache.

13/5/15 - 20.00

### FRÜHLINGSKONZERT MIT DEM CUBE-CHOR

Frühlingsmelodien von Klassik bis Pop.

16/5/15 - 20.00

### BONJOUR TRISTESSE - BONJOUR PIAF

Gudrun Landgrebe liest Françoise Sagan. Christa Platzer singt Edith Piaf.

17/5/15 - 18.30

### TIGRAN - ARMENIAN SACRED MUSIC

Mit dem Jazzpianisten Tigran und Chorgesang. Loretto Kapelle Clervaux.

5/6/15 - 20.00

### GATTE GEGRILLT

Komödie von Debbie Isitt. Stadttheater Ingolstadt.

12/6/15 - 20.00

### COJELICO'S JANGEN

Luxemburgische Lieder im Stil der Comedian Harmonists.

13/6/15 - 20.00

### MENSCHEN'S KIND -

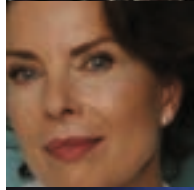
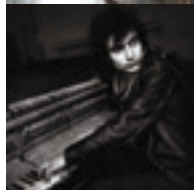
### EINE HOMMAGE AN DIE MUSIK DER 20ER JAHRE!

Mit der Faust Theaterpreisträgerin 2014: DAGMAR MANZEL!

27/6/15 - 20.00

### AASHENAYI - CANTICUM NOVUM

Alte Musik - Weltmusik. Ein musikalisches Klangerlebnis voller Magie und Klangschönheit!





19.04

Clervaux  
Château  
Kasteel

**The Family of Man**  
**Visite guidée gratuite**  
Gratis begeleide  
rondleiding

15:00  
Tel.: +352 92 96 57  
www.steichencollections.lu  
Info p.10

19.04

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**  
Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses  
vestiges vieux de plus de 500 ans!  
**Begeleide rondleiding van de kopermijn**  
Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun  
overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • **Entrée du musée / Ingang van het museum**  
**Durée / Duur: 2 - 3 h / u**  
**Sans réservation / Zonder reservering**  
Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

© SI Stolzembourg



21.04

Diekirch  
Place Bech &  
Place Guillaume  
"Kluuster"

**Marché aux  
produits frais**  
**Markt met verse  
producten**

08:00 → 12:00  
Tel.: +352 80 30 23  
tourisme.diekirch.lu

22.04  
→ 26.04

Ettelbruck  
CAPE



**Revue 2015**  
**Spectacle humoristique  
en luxembourgeois**  
Komedie show in het  
Luxemburgs

22 → 25.04 • 20:00  
26.04 • 17:00  
Tel.: +352 26 81 21 - 304  
www.cape.lu

© CAPE







23.04

Diekirch  
Maison de la  
Culture  
Kultuurhuis

**Enfin, le printemps!**

Atelier pour enfants  
(à.p. de 4 ans)

**Eindelijk voorjaar!**

Workshop voor kinderen  
(vanaf 4 jaar)

14:00 → 17:00  
Tel.: +352 80 87 90 - 1  
www.mhsd.lu

23.04

Marnach  
Cube 521

**Alfons - Wiedersehen macht Freude**

Cabaret en allemand  
Cabaret in het Duits

20:00  
Tel.: +352 521 521  
www.cube521.lu

24.04

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

**Marché aux  
produits frais et bio**  
**Markt met verse  
en bio producten**

07:30 → 13:00  
Tel.: +352 81 20 68  
www.ettelbruck.lu

24.04  
& 25.04

Clervaux

**Les boucles de Clervaux**

Une équipe de fervents du sport automobile pour voitures historiques ont décidé de mettre leur engagement au service d'une oeuvre de bienfaisance, la *Stëmm vun der Strooss*, et d'organiser ce rallye. Le rallye se déroule dans les communes de Clervaux, Weiswampach et Troisvierges. Une journée inoubliable vous attend!

Een team van liefhebbers van historische autosport hebben besloten zich gezamenlijk in te zetten voor een goed doel, de *Stëmm vun der Strooss*, en hebben deze rally in Luxemburg gelanceerd. De rally vindt in de gemeenten van Clervaux, Weiswampach en Troisvierges plaats. Er staat een onvergetelijke dag op u te wachten!

www.bouclesdeclervaux.lu

24.04  
→ 26.04

Vianden  
Château  
Kasteel

**Illustration, calligraphie et gravure**

Atelier avec Norman Hothum

**Illustratie, kalligrafie en gravuur**

Workshop met Norman Hothum

10:00 → 18:00  
normanhothum@yahoo.com • Tel.: +49 76429294959  
www.medievalstyleart.weebly.com

25.04

Esch-sur-Alzette • Kulturfabrik

**Out of the Crowd Festival**

Depuis 2004, le festival vous apporte chaque année le meilleur de la musique indépendante moderne. Le concept du festival est basé sur la musique et l'art et comme les éditions précédentes, il y aura aussi une exposition d'art.

Sinds 2004, brengt het festival elk jaar het beste van de onafhankelijke moderne muziek. Het concept van het festival is gebaseerd op muziek en kunst, en net als in voorgaande edities, zal er ook een kunsttentoonstelling zijn.

www.kulturfabrik.lu



25.04

Hosingen  
Maison du Parc  
Naturel de l'Our  
Huis van het  
Natuurpark Our

**Marche populaire IVV  
IVV wandeling**

5 - 10 - 15 - 20 km

Départ / Vertrek:

5 - 10 - 15 km • 07:00 → 14:00

20 km • 07:00 → 12:00

Tel.: +352 99 02 90 • [www.flmp-ivv.lu](http://www.flmp-ivv.lu)

25.04

Marnach  
Cube 521

**3-CL • Rain  
& Raymond Clement • Verweile im Fluss**

18:00

Vernissage de l'exposition de photographies

Opening van de fototentoonstelling

Raymond Clement • Verweile im Fluss

Exposition ouverte du / Tentoonstelling geopend van  
25.04 → 27.06

19:00

Musique et photographie • Improvisation musicale  
par Maurice Clement (piano) et projection des  
photographies de l'exposition.

Muziek en fotografie • Muzikale improvisatie van  
Maurice Clement (piano) en projectie van foto's van  
de tentoonstelling.

20:00

3-CL • Rain • Spectacle de danse / Daans spektakel

Tel.: +352 521 521 • [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

© Cube 521



25.04  
→ 24.05

Diekirch  
MH[S]D  
Musée  
d'Histoire[s]  
Historisch Museum

**Armand Strainchamps  
Exposition  
Tentoonstelling**

**Du mardi au dimanche de**  
Dinsdag t/m zondag van  
10:00 → 18:00  
Tel.: + 352 80 87 90 1  
[www.mhdsd.lu](http://www.mhdsd.lu)

26.04

Clervaux  
Château  
Kasteel

**The Family of Man  
Visite guidée gratuite  
Gratis begeleide  
rondleiding**

15:00  
Tel.: +352 92 96 57  
[www.steichencollections.lu](http://www.steichencollections.lu)  
Info p.10



26.04

Echternach

**Mill Man Trail - Share your passion!**

4<sup>e</sup> édition de cette randonnée en VTT menant à travers les particularités naturelles de la région Mullerthal. 4 parcours sont au choix: 20, 40, 70 ou 100 km. Départ et arrivée à l'auberge de jeunesse d'Echternach. Catering, boissons, Bike Service, Bike Wash, Barbecue, stands et Testbikes.

4e editie van dit mountainbike event door de prachtige regio van de Mullerthal. 4 verschillende trajecten: 20, 40, 70 of 100 km. Vertrek en aankomst bij de jeugdherberg van Echternach. Catering, drankjes, Bike service, Bike wash, Barbecue en Testbikes.

**Info et réservation / Info en reservering:**

[www.mullerthalcycling.com](http://www.mullerthalcycling.com)

© Mullerthal Cycling asbl



26.04

Marnach  
Cube 521**Urmel aus dem Eis**

**Spectacle pour enfants**  
(à p. de 5 ans)  
en allemand

Spektakel voor kinderen  
(vanaf 5 jaar) in het Duits

16:00

Tel.: +352 521 521  
[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

© Cube 521



26.04

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

**Begeleide rondleiding van de kopermijn**

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • **Entrée du musée / Ingang van het museum**  
Durée / Duur: 2 - 3 h / u

**Sans réservation / Zonder reservering**

Tel.: +352 26 87 49 87 • [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)



28.04

Diekirch  
Place Bech

**Marché aux  
produits frais**  
**Markt met verse  
producten**

08:00 → 12:00  
Tel.: +352 80 30 23  
tourisme.diekirch.lu

28.04

Diekirch  
Maison de la  
Culture  
Kultuurhuis

**Enfin, le printemps!**  
Atelier pour enfants  
(à p. de 4 ans)  
**Eindelijk voorjaar!**  
Workshop voor kinderen  
(vanaf 4 jaar)

14:00 → 17:00  
Tel.: +352 80 87 90 - 1  
www.mhsd.lu



30.04

Ettelbruck  
CAPE

**Carmina Burana**  
**Spellbound Contemporary Ballett**

20:00 • Tel.: +352 26 81 21 - 304 • www.cape.lu

© Christiano Castaldi



30.04  
→ 01.05

Haybes (FR)



**Arden Brew Fest**

Le festival se déroule dans le parc du *Clos Belle Rose* en bord de Meuse. Cette troisième édition sera l'occasion de découvrir les véritables bières artisanales, de visiter la micro-brasserie et d'échanger avec les brasseurs.

Het festival vindt plaats in het park van de *Clos Belle Rose* langs de Maas. Deze derde editie is een kans om de echte ambachtelijke bier te ontdekken, om de microbrouwerij te bezoeken en om kennis te maken met de brouwers.

30.04 • à partir de / vanaf 17:00

01.05 • 10:30 → 19:30

Tel.: +33 6 30 48 44 51 • www.fetedelabiere.com

© Arden Brew Fest





LE SERVICE DE MOBILITÉ ÉLECTRIQUE AU CŒUR DE LA NORDSTAD



Déplacez-vous  
en toute simplicité avec  
nos **E-BIKES!**



## OFFRE SPÉCIALE **E-BIKES\***

Bénéficiez maintenant d'un  
**abonnement gratuit**  
valable sur nos e-bikes  
**pendant 1 mois !**

\* valable jusque fin août 2015

Pour plus d'informations, venez nous visiter:

### **CITY MOV' STORE**

Office de tourisme de la Ville d'Ettelbruck  
5, rue Abbé Muller, L-9065 ETTTELBRUCK

**Tél.: (+352) 26 80 41**

info@citymov.lu  
www.emovin.citymov.lu  
www.nordstad.lu



MAI  
MEI



01.05

Haut-Martelange  
Musée de  
l'Ardoise  
Leisteen  
museum

**Visite guidée du Musée de l'Ardoise** avec descente dans la galerie et tour en train industriel.  
**Bezoek aan het leisteen museum** met visite in een ondergrondse mijnkamer en rit met de industrietrein.  
Ouvert de / Geopend van: 14:30 → 18:00  
Visite guidée / Rondleiding: 15:00  
Tour en train industriel / De industrietrein rijdt: 14:30 → 18:00

Tel.: +352 23 64 01 41 • [www.ardoise.lu](http://www.ardoise.lu)

© Amis de l'Ardoise



01.05

→ 30.09



Insenborn

**Excursions guidées de découverte de la nature sur le lac de la Haute-Sûre** • Découvrez le plus grand réservoir d'eau potable du Luxembourg sous un angle nouveau, embarquez pour une excursion guidée en bateau solaire! Découvrez de surprenants détails sur la faune et la flore sur, dans et autour du Lac de la Haute-Sûre, ainsi que des faits se rapportant à l'histoire du lac et de la région et à la protection de l'eau potable.

Durée de cette excursion écologique: ± 2 heures.

**Begeleide natuurkundige bootsvaart op het stuwmeer van de Boven-Sûre** •

Ontdek tijdens een begeleide natuurkundige zonnebootsvaart Luxemburgs grootste drinkwater reservaat vanuit een nieuwe perspectieve! Ontdek interessante details over de flora en fauna rondom het stuwmeer en feiten over de geschiedenis van het meer en de regio, alsook over het thema drinkwater bescherming. De milieuvriendelijke excursie duurt circa 2 uur.

**01.05 → 14.06 & 01.09 → 30.09:**

Du mardi au dimanche / Van dinsdag t/m zondag:  
15:00

**15.06 → 31.08:**

Du mardi au dimanche / Van dinsdag t/m zondag:  
10:00 • 13:45 • 16:00

Uniquement sur réservation / Alleen op aanmelding  
Départ / Vertrek: Insenborn, an der Baech

Informations et réservations / Informaties en aanmeldingen:  
Tel.: +352 89 93 31 - 1 • [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)



01.05  
→ 03.05

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

**Begeleide rondleiding van de kopermijn**

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • Entrée du musée / Ingang van het museum

Durée / Duur: 2 - 3 h / u

Sans réservation / Zonder reservering

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

© SI Stolzembourg



02.05

Marnach  
Cube 521



**Lëtzebuenger Vollëksliedder • Dullemajik**

Chansons populaires luxembourgeoises dans le cadre du / Luxemburgse volksliedjes in het kader van De Klengje Maarnicher Festival 2015

20:00 • Tel.: +352 521 521 • www.cube521.lu

02.05  
→ 25.05

Vianden  
Château  
Kasteel

**Salon international de la caricature et du cartoon**

**Internationaal karikatuur en cartoon festival**

Tous les jours / Dagelijks: 10:00 → 18:00  
www.castle-vianden.lu

03.05

Clervaux  
Château  
Kasteel

**The Family of Man**

Visite guidée gratuite

Gratis begeleide rondleiding

15:00

Tel.: +352 92 96 57

www.steichencollections.lu  
Info p.10

03.05

Haut-Martelange  
Musée de l'Ardoise  
Leisteen museum

**Visite guidée du Musée de l'Ardoise avec descente dans la galerie et tour en train industriel.**

**Bezoek aan het leisteen museum** met visite in een ondergrondse mijnkamer en rit met de industrietrein.

Ouvert de / Geopend van: 14:30 → 18:00

Visite guidée / Rondleiding: 15:00

Tour en train industriel / De industrietrein rijdt: 14:30 → 18:00

Tel.: +352 23 64 01 41 • www.ardoise.lu

03.05

Kautenbach

**Marché aux fleurs et de loisirs**

**Bloemen, planten en hobbymarkt**

10:00 → 18:00

www.kautenbach.lu



03.05

Marnach  
Cube 521**Jean Muller  
Mozart Zyklus**  
Concert dans le cadre du  
Concert in het kader van  
De klenge Maarnicher  
Festival 201517:00  
Tel.: +352 521 521  
www.cube521.lu

05.05

Diekirch  
Place Bech**Marché aux  
produits frais**  
**Markt met verse  
producten**08:00 → 12:00  
Tel.: +352 80 30 23  
tourisme.diekirch.lu

05.05

Ettelbruck  
Parking Däich**Marché mensuel**  
**Maandelijkse markt**08:00 → 12:00  
Tel.: +352 81 20 68  
www.ettelbruck.lu

05.05

Ettelbruck  
CAPe**Expresso Circus**  
Spectacle de cirque  
en ombres chinoises  
Circus combineert met  
Chinees schimmenspel15:00  
Tel.: +352 26 81 21 -  
304www.cape.lu05.05  
→ 10.05

Insenborn

**Excursions guidées en bateau solaire**  
**Begeleide uitstapjes met de solarboot**Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu  
Info p.2005.05  
& 07.05Diekirch  
Maison de  
la Culture  
Kultuurhuis**Les éclats porte-  
bonheur • Atelier pour  
enfants (4 - 12 ans)**  
**Scherven brengen geluk**  
Workshop voor kinderen  
(4 - 12 jaar)14:00 → 17:00  
Tel.: +352 80 87 90 - 1  
www.mhsd.lu

06.05

Luxembourg-  
Ville  
Gare Centrale  
Luxemburg-  
Stad  
Centraal Station**Les randonnées CFL -  
Découvrez le  
Grand-Duché en train**  
**De CFL wandeltochten -  
Ontdek het  
Groothertogdom  
per trein**www.cfl.lu  
Info p.6

08.05

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone**Marché aux  
produits frais et bio**  
**Markt met verse  
en bio producten**07:30 → 13:00  
Tel.: +352 81 20 68  
www.ettelbruck.lu08.05 &  
09.05Ettelbruck  
CAPe**Philharmonie Grand-Ducale et Municipale  
d'Ettelbruck**  
Concert de gala de printemps / Lentegalaconcert  
20:00 • Tel.: +352 26 81 21 - 304 • www.cape.lu





09.05

Marnach  
Cube 521**Famille Flöz - Hotel  
Paradiso**  
Comédie sans parole  
Komedie zonder woorden20:00  
Tel.: +352 521 521  
www.cube521.lu

© Cube 521



09.05

Vianden  
Centre  
Culturel  
Cultureel  
centrum  
Larei**Marche populaire IVV & Marathon  
IVV wandeling & Marathon**

6 - 11 - 15 - 20 - 30 - 42 - 50 km

Départ/Vertrek:

6 - 11 - 15 km • 06:00 → 14:00

20 - 30 km • 06:00 → 12:00

42 - 50 km • 06:00 → 09:00

Tel.: +352 621 17 80 52 • www.flmp-ivv.lu

10.05

Clervaux  
Château  
Kasteel**The Family of Man**  
Visite guidée gratuite  
Gratis begeleide  
rondleiding15:00  
Tel.: +352 92 96 57  
www.steichencollections.lu  
Info p.10

10.05

Ettelbruck  
CAPE**Ensemble Scharoun**  
Concert de musique  
de chambre  
Concert van kamermuziek17:00  
Tel.: +352 26 81 21 - 304  
www.cape.lu

10.05

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

**Begeleide rondleiding van de kopermijn**

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • Entrée du musée / Ingang van het museum

Durée / Duur: 2 - 3 h / u

Sans réservation / Zonder reservering

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

10.05

Troisvierges  
Jardin à suivre**Kunst am Gaart****L'art au jardin • Marché d'art et d'artisanat.**  
Des artistes nationaux et internationaux présentent leurs créations.**Kunst in de tuin • Kunst en ambachtelijke markt.**  
Nationale en internationale kunstenaars presenteren hun creaties.

Entrée gratuite / Gratis toegang

11:00 → 18:00 • Tel.: +352 691 97 93 06

ine.dormans@pt.lu • Info p.24



10.05.2015  
TROISVIERGES

# KONST AM GAART

## L'ART AU JARDIN

Cette année aura lieu la 3<sup>e</sup> édition de **Konst am Gaart** (L'Art au Jardin) à Troisvierges. Les deux éditions précédentes ont connu un grand succès et ont attiré de nombreux visiteurs dans les jardins des artistes. La présidente de la commission culturelle locale, **Madame Ine Dormans**, nous en dit plus sur cet évènement.

## KUNST IN DE TUIN

Voor de derde keer zal dit jaar het event **Konst am Gaart** (Kunst in de Tuin) in Troisvierges plaatsvinden. De eerste twee edities waren een groot succes en trokken veel bezoekers naar de kunstenaars tuin. In dit interview vertelt de voorzitter van de lokale cultuurcommissie, **Mevrouw Ine Dormans** ons meer over dit evenement.



## COMMENT PEUT-ON DÉCRIRE KONST AM GAART EN QUELQUES PHRASES?

*Konst am Gaart* réunit art et nature dans un cadre unique. Une soixantaine d'artistes nationaux et internationaux exposent leurs œuvres dans le parc communal. Verre, céramique, peinture, matériaux recyclés, œuvres en métal et en bois... L'exposition vous permet de découvrir les différentes formes et facettes de l'art!

## HOE ZOU U IN EEN PAAR ZINNEN KONST AM GAART BESCHRIJVEN?

*Konst am Gaart* combineert kunst en natuur in een unieke setting. In het idyllische gemeentepark stellen rond 60 kunstenaars uit binnen- en buitenland hun werken ten toon. Uit glas, keramiek, schilderwerk, recyclingmateriaal, metaal of hout... Hier kunt u kunst in alle soorten en maten ontdekken!

## D'OU EST VENUE L'IDÉE DE CRÉER CET ÉVÈNEMENT?

En 2004, plusieurs jardins d'artistes ont été aménagés dans le cadre du festival international de jardins éphémères *Jardins... à suivre* dans les parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre. Les jardins ont été réalisés par des artistes et des paysagistes provenant de toute l'Europe. Dans ce cadre, le parc communal *Jardin à suivre* fut créé à proximité du centre de Troisvierges.

Nous étions à la recherche de nouvelles possibilités d'utilisation pour le parc et en même temps nous avons voulu organiser un nouvel événement à Troisvierges. Ainsi, l'idée nous est venue d'organiser un marché artisanal. Depuis lors, *Konst am Gaart* a lieu chaque année le 2<sup>e</sup> dimanche du mois de mai.

## HOE IS HET IDEE VOOR DIT EVENEMENT TOT STAND GEKOMEN?

In 2004 werden een aantal tuinen met kunstwerken aangelegd in de natuurparken van de Our en de Boven-Sure als onderdeel van het festival *Jardins... à suivre*. De tuinen werden ontworpen door landschaps-architecten en kunstenaars uit heel Europa. Nabij de dorpskern van Troisvierges ontstond zo het gemeentepark *Jardin... à suivre*.

We waren aan de ene kant op de uitkijk voor andere toepassingen van het park en aan de andere kant wilden we een geweldige nieuw evenement in Troisvierges organiseren. En zo kwamen we op het idee om een kunstmarkt te organiseren. *Konst am Gaart* vindt nu elk jaar op de 2e zondag in mei plaats.

## QU'EST-CE QUI ATTEND LE VISITEUR LORS DE LA 3<sup>E</sup> ÉDITION DE KONST AM GAART?

Evidemment, de nombreux artistes nationaux et internationaux exposent et vendent leurs œuvres. L'animation musicale est assurée par le chanteur irlandais Jamie McDonald et le musicien belge Curt Ceunen, qui fascine les spectateurs avec son bol chantant et son Didgeridoo. Les associations locales proposent différentes spécialités gastronomiques sur leurs stands. Et pour nos petits visiteurs, nous organisons différentes animations au long de la journée.

Le site est accessible aux personnes à mobilité réduite et aux poussettes. L'entrée est gratuite.

Les artistes qui souhaitent participer à cet évènement ont encore la possibilité de s'inscrire par mail ([ine.dormans@pt.lu](mailto:ine.dormans@pt.lu)).

## WAT KAN DE BEZOEKERS OP DE 3<sup>E</sup> EDITIE VAN KONST AM GAART VERWACHTEN?

Natuurlijk zullen weer vele nationale en internationale kunstenaars hun werken tentoonstellen en te koop aanbieden. Muzikaal entertainment bieden dit jaar de Ierse zanger Jamie McDonald en uit België Curt Ceunen, die met klankschalen en didgeridoo het publiek in zijn ban trekken zal. In kraampjes van lokale verenigingen zal er divers aanbod zijn voor eten en drinken. En voor onze jongste bezoekers organiseren we diverse animaties.

Het park is toegankelijk voor zowel rolstoelgebruikers als kinderwagens en de toegang is gratis.

Kunstenaars die willen deelnemen aan het evenement, kunnen zich nog inschrijven via e-mail ([ine.dormans@pt.lu](mailto:ine.dormans@pt.lu)).

 **Parc communal / Gemeentepark**  
Jardin à suivre, Rue de Binsfeld (Troisvierges)

**Entrée libre / Vrije toegang**

11:00 → 18:00 • Tél. : +352 691 97 93 06

[ine.dormans@pt.lu](mailto:ine.dormans@pt.lu)





12.05

Diekirch  
Place Bech

**Marché aux  
produits frais**  
**Markt met verse  
producten**

08:00 → 12:00  
Tel.: +352 80 30 23  
tourisme.diekirch.lu

12.05  
→ 17.05

Insenborn

**Excursions guidées en bateau solaire**  
**Begeleide uitstapjes met de solarboot**

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu  
Info p.20

© Naturpark Öewersauer



13.05

Marnach  
Cube 521

**Fréijoersconcert mam  
Cube Chouer**  
**Concert de printemps**  
**Lenteconcert**

20:00  
Tel.: +352 521 521  
www.cube521.lu

14.05

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**  
Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!  
**Begeleide rondleiding van de kopermijn**  
Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • **Entrée du musée / Ingang van het museum**  
**Durée / Duur : 2 - 3 h / u**  
**Sans réservation / Zonder reservering**  
Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

© SI Stolzembourg



14.05

Wiltz

**Pèlerinage interculturel** vers le sanctuaire  
de Notre Dame de Fatima  
**Interculturele pelgrimstocht** naar het  
sanctuarium van Onze-Lieve-Vrouw Fatima

14:00 • Tel.: +352 95 74 44  
www.touristinfowiltz.lu



14.05  
→ 17.05



Dudelange  
**Centre Culturel**  
Cultureel  
centrum  
opderschmelz

**Like a Jazz Machine**  
Festival international  
de Jazz  
International jazz festival

[www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

15.05

Ettelbruck  
**Zone piétonne**  
Voetgangerszone

**Marché aux  
produits frais et bio**  
**Markt met verse  
en bio producten**

07:30 → 13:00  
Tel.: +352 81 20 68  
[www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)

15.05  
& 16.05

Ettelbruck  
CAPE

**Film & Musicalhits**  
**Harmonie Union**  
**Troisvierges**  
Concert

20:00  
Tel.: +352 26 81 21 - 304  
[www.cape.lu](http://www.cape.lu)

16.05

Ettelbruck  
**Zone piétonne**  
Voetgangerszone

**Fanfare de Medernach**  
Concert

16:00  
Tel.: +352 81 20 68  
[www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)

16.05

Marnach  
Cube 521

**Bonjour Tristesse,**  
**Bonjour Piaf**  
Soirée musicale et  
littéraire en allemand  
et en français / Muzikale  
en literaire avond in het  
Duits en Frans

20:00  
Tel.: +352 521 521  
[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

16.05  
& 17.05

Sedan (FR)

**20<sup>e</sup> Festival Médiéval**

Durant deux jours, la Principauté de Sedan se prépare à accueillir des dizaines de milliers de visiteurs pour la 20<sup>e</sup> édition de son Festival Médiéval. Pour le plaisir de tous les passionnés : marché médiéval, campements médiévaux, spectacles, grand cortège historique, animations de rues alliant classiques et nouveautés dans le cadre remarquable du plus grand Château-Fort d'Europe.

**20ste Middeleeuws festival**

Gedurende dit weekend, verwelkomt het kasteel tienduizenden bezoekers ter gelegenheid van dit festival. U ontdekt er tal van animaties: een grote middeleeuwse markt, kampen, straatspektakels, een grote stoet met middeleeuwse figuren, ... in het prachtige kader van de grootste burcht van Europa.

[www.chateau-fort-sedan.fr](http://www.chateau-fort-sedan.fr)



© Festival Médiéval Sedan



17.05

Clervaux  
Château  
Kasteel**The Family of Man**  
Visite guidée gratuite  
Gratis begeleide  
rondleiding15:00  
Tel.: +352 92 96 57  
www.steichencollections.lu  
Info p.10

17.05

Clervaux &amp; Weiswampach

**Velosdag am Kanton Clärréf****Journée du vélo** • La route entre Clervaux et Weiswampach sera fermée à toute circulation motorisée et le parcours sera réservé exclusivement aux cyclotouristes, aux coureurs et aux marcheurs. La participation est gratuite. Les départs sont à Clervaux près de la gare et à Weiswampach près du lac. Une navette assure le transport vers le point de départ.**Fietsdag** • De weg tussen Clervaux en Weiswampach zal op deze dag voor al gemotoriseerde verkeer gesloten zijn en is dus exclusief voor de fietsers, lopers en wandelaars. Gratis deelname. Vertreken: Station van Clervaux en bij de meren van Weiswampach. Een pendelbus rijdt tussen de startpunten.10:00 → 18:00 • Tel.: +352 92 17 45 1 / +352 97 91 99  
www.destination-clervaux.lu • www.weiswampach.lu

© Tourist Center

17.05

Diekirch  
Al Seeërei**Amicale Garnisouns-  
musek Dikrech**  
Concert de Gala  
Gala Concert17:00  
Tel.: +352 80 30 23  
tourisme.diekirch.lu

17.05

Diekirch  
Maison de  
la Culture  
Kultuurhuis**Tic-tac, tic-tac**Atelier pour enfants (à.p. de 8 ans)  
Plongez dans le temps des Romains!**Tik-tak, tik-tak**Workshop voor kinderen (vanaf 8 jaar)  
Dompel jezelf onder in de Romeinse tijd!14:00 → 17:00 • Tel.: +352 80 87 90 - 1  
www.mhsd.lu





## Map of Luxembourg's cyclepaths 1:100.000

with legend in German/French/English

**price: euro 7,00 shipping included**

available in bookstores and at



**Lëtzebuenger Vélos-Initiativ a.s.b.l.**

6, rue Vauban L-2663 Luxembourg

Tel. 00352 43 90 30 29 Fax. 00352 20 40 30 29

**www.lvi.lu lvi@velo.lu**



17.05

Haut-Martelange  
Musée de  
l'Ardoise  
Leisteen  
museum

### mARTelange

Pendant la Journée internationale des musées, le Musée de l'Ardoise présente la 2<sup>e</sup> édition de mARTelange avec l'exposition de sculptures de Jeannot Buchler et l'inauguration officielle d'Emergence, sculpture monumentale en ardoise faite par Elsa Magrey. Les visiteurs peuvent participer à la tombola et la vente aux enchères de deux autres sculptures faites par Elsa Magrey. Une visite guidée du site commence vers 15:00. Le train industriel circule toutes les 30 minutes. Tijdens de Internationale Museumdag presenteert het leisteen museum de 2e editie van mARTelange met een beeldtentoonstelling van Jeannot Buchler en met de officiële inwijding van Emergence, de leisteensculptuur van Elsa Magrey. Bezoekers kunnen deelnemen aan de tombola en de auctie van twee andere sculpturen van Elsa Magrey. Een begeleide rondleiding van de site begint om 15:00. De industriële trein rijdt elke 30 minuten.

14:00 → 18:00

Tel.: +352 23 640 141 • [www.ardoise.lu](http://www.ardoise.lu)

© Amis de l'Ardoise



17.05

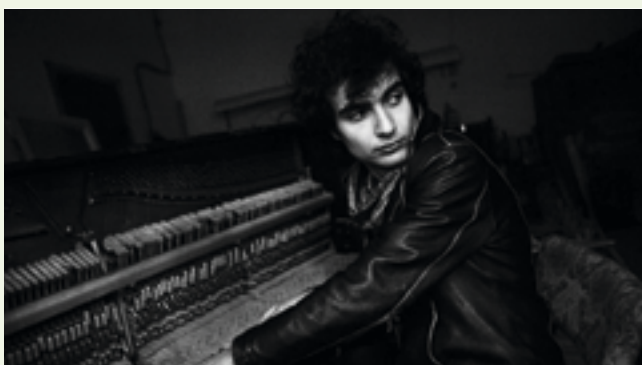
Marnach  
Cube 521

**Tigran • Armenian  
Sacred Music**  
Concert

18:30

Tel.: +352 521 521  
[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

© Cube 521





17.05

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

**Begeleide rondleiding van de kopermijn**

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • Entrée du musée / Ingang van het museum

Durée / Duur: 2 - 3 h / u

Sans réservation / Zonder reservering

Tel.: +352 26 87 49 87 • [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

19.05

Diekirch  
Place Bech &  
Place Guillaume  
"Kluuster"**Marché aux produits frais**  
**Markt met verse producten**

08:00 → 12:00

Tel.: +352 80 30 23  
[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

19.05

Ettelbruck  
CAPE**Quatuor de Luxembourg**  
**Quatuor à cordes**  
Strijkkwartet

20:00

Tel.: +352 26 81 21 - 304  
[www.cape.lu](http://www.cape.lu)

© CAPE

19.05  
→ 24.05

Insenborn

**Excursions guidées en bateau solaire**  
**Begeleide uitstapjes met de solarboot**Tel.: +352 89 93 31 - 1 • [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)  
Info p.20

20.05

Rambrouch  
Parking  
Centre culturel  
Cultureel  
centrum**Marché mensuel**  
**Maandelijkse markt**09:00 → 12:30  
[www.rambrouch.lu](http://www.rambrouch.lu)

21.05

Clervaux  
Place du Marché**Marché mensuel**  
**Maandelijkse markt**10:00 → 18:00  
Tel.: +352 92 00 72  
[www.destination-clervaux.lu](http://www.destination-clervaux.lu)

**COMMUNES ORTAL**  
**ORTAL GEMEENTEN**

- 1 Bettendorf
- 2 Boulaide
- 3 Bourscheid
- 4 Clervaux
- 5 Parc Hosingen
- 6 Diekirch
- 7 Erpeldange
- 8 Esch-sur-Sûre
- 9 Eschweiler
- 10 Ettelbruck
- 11 Goesdorf
- 12 Kiischpelt
- 13 Lac de la Haute-Sûre
- 14 Putscheid
- 15 Rambrouch
- 16 Tandel
- 17 Troisvierges
- 18 Vianden
- 19 Weiswampach
- 20 Wiltz
- 21 Wintrange
- 22 Winseler

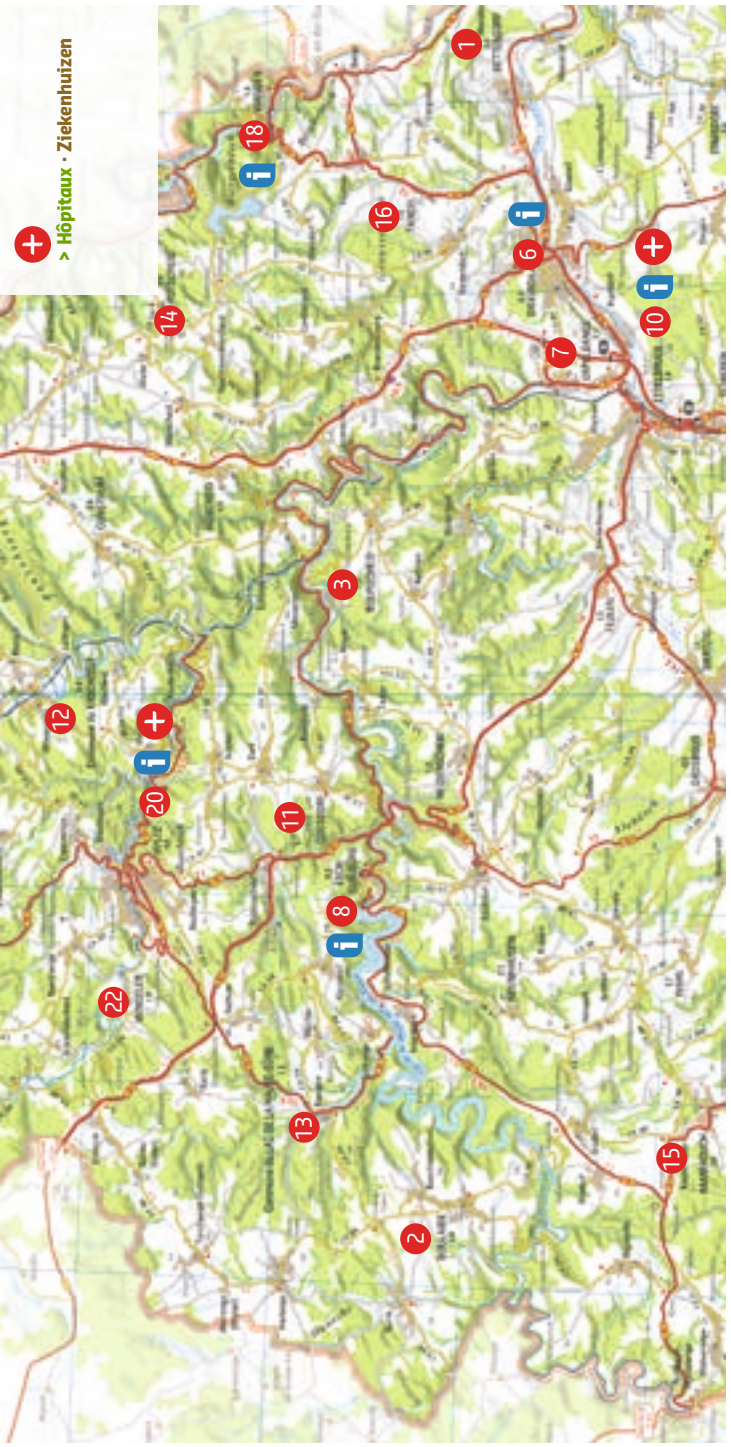


> **Bureaux d'informations**  
> **V.V.V. Kantoren**





> Hôpitaux · Ziekenhuizen





21.05

Esch-sur-Sûre  
Maison du Parc Naturel / Natuurparkhuis



**Atelier textile multi-génération: Sacs colorés pour l'été**

Pour faire les courses, pour aller à l'école ou dans le parc : l'été se rapproche et nous voulons coudre des sacs colorés pour être à la mode. Si vous voulez utiliser votre tissu préféré, n'hésitez pas à l'emporter. Si possible, ramenez une machine à coudre. Le cours est ouvert à toutes les générations.

**Meerderen generaties textielworkshop: Gekleurde tassen voor de zomer** • Om boodschappen te doen, om mee naar school of naar het park te nemen. De zomer komt er aan en wij naaien moderne gekleurde tassen. Graag kunt u uw favoriete stoffen meebrengen. Als het mogelijk is ook uw eigen naaimachine. De workshop richt zich aan iedere generatie.

13:00 → 17:00

Inscription jusqu'au / Inschrijving tot: 19.05  
info@naturpark-sure.lu • Tel.: +352 89 93 31 1  
www.naturpark-sure.lu

22.05

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

**Marché aux produits frais et bio**  
**Markt met verse en bio producten**

07:30 → 13:00  
Tel.: +352 81 20 68  
www.ettelbruck.lu

Countrylife  
yesterday – today – tomorrow

Discover  
musée rural binsfeld



L-9946 Binsfeld  
tel +352 9798 20  
www.museebinsfeld.lu

# CHÂTEAU DE VIANDEN

ouvert tous les jours à partir de 10:00hrs



Les Amis du Château de Vianden asbl  
B.P. 26 L-9401 Vianden / Tel.: 00352 83 41 08-1

[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

22 → 25.05.2015  
WILTZ

# 67. GEENZEFEST

## FÊTE DU GENÊT

Cette fête a traditionnellement lieu le week-end de Pentecôte et dure 3 jours.

## FEEST VAN DE BREM

Dit feest wordt traditioneel ieder jaar op Pinksteren gehouden en duurt 3 dagen.





📅 22.05.2015

18:30 • **Château / Kasteel**

Vernissage : Exposition philatélique & Exposition de peintures  
sur le Corso du Genêt de José Schaack

Vernissage : Filatelistische tentoonstelling & Tentoonstelling  
van schilderijen van het Brem Corso van José Schaack

---

📅 23.05 → 25.05

09:00 → 17:00 • **Château / Kasteel**

Exposition philatélique & Exposition de peintures  
sur le Corso du Genêt de José Schaack

Filatelistische tentoonstelling & Tentoonstelling  
van schilderijen van het Brem Corso van José Schaack

---

📅 23.05.2015

20:00 • **Amphithéâtre / Amfitheater**

Concert et présentation de la Reine du Genêt 2015

Concert en presentatie van de Koninging van de Brem 2015

---

📅 24.05.2015

**Tournoi de foot / Voetbaltoernooi**

---

📅 25.05.2015

10:30 • **Cour du château / Binnenplaats van het kasteel**

**Marché aux puces / Rommelmarkt**

10:45 • **Château / Kasteel**

**Tour en calèche avec chevaux ardennais**

Koetstocht met Ardense paarden

11:00 • **Cour du Château / Binnenplaats van het kasteel**

Concert : Éislécker Stëmmungsbléiser

11:30 • **Animations pour enfants / Animatie voor kinderen**

14:30 • **67<sup>e</sup> Corso du Genêt. Thème de cette année : Hollywood**  
67e Brem Corso. Thema 2015 : Hollywood

➡ [www.geenzefest-wiltz.lu](http://www.geenzefest-wiltz.lu)



23.05  
& 24.05

Diekirch  
Parc Municipal

**Béierfest**  
*Fête de la bière*  
Bierfeest

23.05 • 18:00 → 03:00  
24.05 • 11:00 → 22:00  
Tel.: +352 80 30 23  
tourisme.diekirch.lu

23.05  
& 24.05

Haut-Martelange  
*Musée de l'Ardoise*  
Leisteen  
museum

**Koll an Aktioun & Dag vun der Lee**  
*Le festival Koll an Aktioun commence samedi avec divers concerts et continue dimanche avec un programme varié; concerts, expositions, animations, marché local, brunch végétalien... La traditionnelle Journée de l'Ardoise a aussi lieu dimanche et le Musée de l'Ardoise est ouvert toute la journée. Visites guidées, tours en train industriel, démonstrations, ateliers et beaucoup plus attendent les visiteurs! Het festival Koll an Aktioun begint zaterdag met diverse concerten en gaat zondag door met een gevarieerd programma; concerten, tentoonstellingen, animatie, lokale markt, vegan brunch... Op zondag vindt ook het traditionele Dag van de Leisteen plaats. Begeleide rondleidingen, ritten met de industrietrein, demonstraties, workshops en nog veel meer wachten op de bezoekers!*

23.05 • 16:00 → 03:00  
24.05 • 11:00 → 00:00  
www.kollanaktioun.lu • www.ardoise.lu  
Info p.42

23.05  
& 24.05

Région Moselle  
Moezel regio



**Wine, Taste, Enjoy • Weekend caves ouvertes chez les vignerons de la Moselle luxembourgeoise.** Onder het motto *Wine, Taste, Enjoy* kunt u talrijke typische streekproducten van de Moezelregio proeven.

www.visitmoselle.lu





23.05  
& 24.05

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

**Begeleide rondleiding van de kopermijn**

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • **Entrée du musée / Ingang van het museum**

**Durée / Duur:** 2 - 3 h / u

**Sans réservation / Zonder reservering**

Tel.: +352 26 87 49 87 • [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

23.05  
→ 07.06

Munshausen  
Tourist Center  
Robbesscheier

**Semaines du mouton** • Chaque jour, vous pouvez participer aux visites actives sur le thème du mouton. Nourrir les moutons, les tondre, lavage et préparation de la laine, réalisation de moutons en céramique, démonstration de tissage sur métier, et beaucoup plus...

**Schaapweeken** • Dagelijks worden actieve workshops rondom het thema schaaap aangeboden. Voederen, scheren, wassen, en filtzen van de wol, demonstratie van het wefen en nog veel meer...

10:00 → 17:00 • Tel.: +352 92 17 45 1

[www.destination-clervaux.lu](http://www.destination-clervaux.lu)

© Tourist Center



24.05

Clervaux  
Château  
Kasteel

**The Family of Man**  
Visite guidée gratuite  
Gratis begeleide  
rondleiding

15:00

Tel.: +352 92 96 57

[www.steichencollections.lu](http://www.steichencollections.lu)

Info p.10



24 & 25/05/2015

HAUT-MARTELANGE

# KOLL AN AKTIOUN & DAG VUN DER LEE

L'industrie ardoisière était jadis la deuxième industrie au Luxembourg. En 1986, la dernière mine d'ardoise du Grand-Duché ferma ses portes à Haut-Martelange. Pour ne pas laisser tomber dans l'oubli le patrimoine industriel, l'association *Frënn vun der Lee* (Les Amis de l'Ardoise) fut fondée. Celle-ci a lutté pour la préservation du site historique à Haut-Martelange et l'a transformé en musée en plein air. Le site est accessible à certaines dates de mai à octobre et peut être exploré lors d'une visite guidée ou d'un tour en train industriel. Depuis 1993, les *Frënn vun der Lee* organisent chaque année une journée porte ouverte, appelée **Dag vun der Lee** (Journée de l'Ardoise).

Depuis l'année dernière, un autre évènement majeur est organisé sur le site. Un groupe de jeunes a créé le festival **Koll an Aktioun** (Les ardoisières en action). Pendant deux jours, des concerts, des spectacles artistiques, des expositions ... redonnent vie à l'ancien site industriel.

En 2015, les deux évènements auront lieu le même weekend. Dans cette interview, **Agnes Hoogenhout**, présidente de l'association *Frënn vun der Lee*, et **Nick Friedl**, président du comité d'organisation du festival *Koll an Aktioun*, nous en disent plus sur leur projet commun.

De leisteenverwerking was ooit de op één na grootste industrie in Luxemburg. 1986 sloot de laatste van de Luxemburgse mijnen in Obermartelingen. Om het industriële erfgoed van de streek niet in vergetelheid te laten geraken, werd de vereniging *Frënn vun der Lee* (Vrienden van de Leisteen) opgericht, die zorgde voor het behoud van de historische locatie in Obermartelingen en deze heeft omgezet in een openluchtmuseum. De locatie is open op bepaalde dagen tussen mei en oktober, en kan worden verkend tijdens een rondleiding of een tochtje met de spoorlijn. Sinds 1993, organiseren de *Frënn vun der Lee* jaarlijks een open dag: de **Dag vun der Lee** (Dag van de Leisteen).

Sinds vorig jaar wordt een ander groot evenement gehouden op het terrein. Een groep jonge mensen begon het festival **Koll an Aktioun** (de leisteengroeve in actie). Gedurende 2 dagen is een nieuw leven geblazen in de oude industriële locatie met concerten, artistieke voorstellingen, tentoonstellingen...

2015 zullen beide gebeurtenissen in één weekend worden gehouden. In ons interview vertellen **Agnes Hoogenhout**, voorzitter van de *Frënn vun der Lee* en **Nick Friedl**, voorzitter van het organisatiecomité *Koll an Aktioun* meer over dit gezamenlijke project.

## COMMENT PEUT-ON DÉCRIRE LE FESTIVAL KOLL AN AKTIOUN ET LA JOURNÉE DE L'ARDOISE EN QUELQUES PHRASES?

**Nick Friedl:** Le festival *Koll an Aktioun* a été créé par un groupe de jeunes avec l'intention d'organiser un événement culturel. La première édition a eu lieu en 2014 et s'est avérée être un grand succès. Le festival propose un programme très varié convenant à tous les âges. Son concept se repose sur 7 piliers. Tout comme l'année dernière, le marché artisanal, les artistes de rue, les concerts, les expositions d'art et la restauration (avec le brunch végétalien) constitueront des aspects essentiels du programme. En 2015 s'y ajouteront les expériences communes /l'échange interculturel et la Journée de l'Ardoise.

**Agnes Hoogenhout:** Depuis 1993, la Journée de l'Ardoise est un rendez-vous incontournable dans notre région. Cet événement donne au visiteur la possibilité de participer à des visites guidées, de faire un tour en train industriel, de participer à des ateliers créatifs, d'assister à des démonstrations d'anciens *Leekëpperten* (ardoisiers) et de descendre dans les galeries souterraines et en apprendre plus sur le passé industriel de la région.

## HOE ZOU U HET FESTIVAL KOLL AN AKTIOUN EN DE DAG VUN DER LEE IN EEN PAAR ZINNEN BESCHRIJVEN?

**Nick Friedl:** Het festival *Koll an Aktioun* werd opgericht door een groep jonge mensen, die zelf een cultureel evenement op poten wilden stellen. De eerste editie vond plaats in 2014 en was een groot succes. Het doel van het festival is om bezoekers een zeer breed programma te bieden dat elke leeftijdscategorie aanspreekt. Het concept van het festival is gebaseerd op een totaal van 7 verschillende aspecten. Net als vorig jaar zijn de lokale markt, straatartiesten, concerten, tentoonstellingen en gastronomie (met veganistische brunch) onderdelen van het programma. Nieuw toegevoegd in 2015 zijn gedeelde ervaringen/culturele uitwisseling en de Dag van de Leisteen.

**Agnes Hoogenhout:** De Dag van de Leisteen is een traditioneel event in de regio sinds 1993. Op deze dag kunnen de bezoekers tijdens de rondleidingen, de treinritten, de workshops, de prestaties van de voormalige *Leekëpperten* (leisteen mijnwerkers) en tijdens de afdaling in de ondergrondse galerijen het industriële verleden van de streek beleven.



## COMMENT EST NÉE L'IDÉE DE COMBINER LES DEUX ÉVÈNEMENTS?

**Agnes Hoogenhout:** Depuis le départ, la Journée de l'Ardoise a toujours eu lieu à la Journée internationale des musées en mai. Le festival *Koll an Aktioun* se déroulant également en mai, nous aurions eu deux événements majeurs sur le site endéans 2 semaines. Nous avons vite remarqué que les deux événements proposaient des programmes similaires, le plus logique était donc de les combiner. Ainsi, la Journée de l'Ardoise aura désormais lieu le dimanche de pentecôte. La Journée internationale des musées reste néanmoins une date importante pour notre site, nous organiserons le 17 mai mARTelange (plus d'informations à la page 32).

**Nick Friedl:** Le festival s'adresse à toutes les générations. La Journée de l'Ardoise aura lieu dimanche et est dédiée aux familles. La combinaison des deux événements nous permet de créer une plus grande offre à destination des familles. Les concerts en fin de journée invitent les visiteurs à profiter de leur journée de détente plus longtemps. Cette association est profitable aux deux événements.

## HOE IS HET IDEE GEKOMEN DEZE TWEE GEBEURTENISSEN TE COMBINEREN?

**Agnes Hoogenhout:** De Dag van de Leisteen werd voorheen altijd op de Internationale Museumdag gehouden in mei. Omdat het festival ook wordt georganiseerd in mei, vonden 2 grote evenementen plaats op de locatie binnen een paar weken. Na de 1e editie van het festival, hebben we gezien dat de twee gebeurtenissen een zeer aanvullend programma bieden, dus is het logisch om de twee te combineren. En dus vindt de Dag van de Leisteen nu plaats op Pinksterzondag. Omdat de Internationale Museumdag voor ons toch nog steeds van groot belang is, organiseren we op 17/05 nu mARTelange (meer informatie is te vinden op p.32)

**Nick Friedl:** Het festival is gericht op alle leeftijdscategorieën. Nu het op zondag plaatsvindt met de Dag van de Leisteen, hebben we deze dag als Family Day verklaard. Wij willen het zo nog aantrekkelijker maken voor gezinnen door de combinatie van de twee events. En voor de Dag van de Leisteen het is zeker een pluspunt dat er 's avonds, dankzij het festival, nog concerten plaatsvinden en de mensen zo geneigd zijn om langer te blijven. Ik denk dat de samenwerking ten goede komt aan beide evenementen.



## EN QUOI CONSISTE LE PROGRAMME DES DEUX ÉVÈNEMENTS?

**Nick Friedl:** Le festival *Koll an Aktioun* débute le samedi à 16h. L'animation musicale commence vers 16h30 avec un concert de la fanfare locale. Pour nous, il était très important d'intégrer les musiciens locaux dans le festival. Au cours de la soirée, une large variété de concerts attend les visiteurs. De minuit jusqu'à 3h, la musique et la danse domineront.

Le dimanche, de 11h à 15h, un brunch végétalien est organisé par la *Vegan Society Luxembourg*. Pour les non-végétaliens, les stands des associations locales proposent différentes spécialités traditionnelles luxembourgeoises : *Kniddelen*, frites, barbecue...

Le marché sera ouvert à partir de 11h.

Vers 14h30, l'animation musicale débute par un concert de la Moselle Valley Brass Band. Tout au long de la journée, d'autres concerts attendent les visiteurs.

Durant les deux jours, des artistes de différents domaines (peinture, photographie, sculpture, ...) exposeront leurs œuvres et l'artiste des rues brésilien Dan Marquez fera plusieurs performances. Des ateliers de cirques sont organisés pour les enfants, où ils peuvent créer du matériel de cirque et apprennent ensuite à l'utiliser.

**Agnes Hoogenhout:** Le Musée de l'Ardoise et les galeries souterraines sont ouverts le dimanche de 11h à 18h.

Une visite guidée a lieu toutes les heures entre 11h et 18h.

Pendant toute la journée, les visiteurs ont la possibilité d'assister à des démonstrations d'un ancien *Leekëppert* (ardoisier) et d'un forgeron. De plus, nous proposons des ateliers où les participants apprennent à tailler et décorer l'ardoise.

Du côté artistique, le musée a mis en place une exposition des sculptures en ardoise de Jeannot Buchler.



## HOE ZIET HET PROGRAMMA VAN DE TWEE GEBEURTENISSEN ER UIT?

**Nick Friedl:** Het festival *Koll an Aktioun* opent officieel zaterdag om 16:00 zijn deuren. Rond 16:30, kunnen bezoekers een concert van een plaatselijke fanfare verwachten. Het was erg belangrijk voor ons om met de muzikanten uit de regio te werken. Dit wordt gevolgd door verschillende concerten, van middernacht tot 03:00 voornamelijk dansmuziek.

Op zondag van 11:00 - 15:00 is de veganistische brunch. Die wordt dit jaar georganiseerd door de *Vegan Society Luxemburg*. Mensen die niet vegan eten hoeven zich geen zorgen te maken, bij verschillende kraampjes van lokale verenigingen zijn er gedurende de dag veel traditionele Luxemburgse gerechten te koop. *Kniddelen*, frietjes, grill... er is voor elk wat wils!

Vanaf 11:00 uur zijn de diverse marktkramen open.

Rond 14:30 opent de Moselle Valley Brass Band het muzikale deel van het evenement. Gedurende de dag mogen de bezoekers meer concerten verwachten.

Op beide dagen zullen verschillende optredens van de Braziliaanse straat kunstenaar Dan Marquez plaatsvinden, en kunstenaars uit verschillende disciplines (schilderen, fotografie, beeldhouwkunst...) exposeren hun werken.

Voor onze jongste bezoekers hebben we natuurlijk ook een aanbod. Wij bieden workshops waarin ze zelf circus materiaal knutselen en ook leren ermee om te gaan.

**Agnes Hoogenhout:** Het leisteen museum en de ondergrondse galerijen zijn op zondag van 11:00 - 18:00 geopend.

Elk uur tussen 11:00 en 18:00 is er een rondleiding.

Gedurende de dag kunt u een voormalig *Leekëppert* (leisteen mijnwerker) en een smid aan het werk zien. Daarnaast bieden we workshops waarin deelnemers actief kunt ontdekken wat je er zelf van leisteen kunt maken.

Dit jaar stelt Jeannot Buchler zijn sculpturen gemaakt van leisteen ten toon.

➡ **24.05 • Koll an Aktioun • 16:00 → 03:00**  
**25.05 • Dag vun der Lee • 11:00 → 18:00**  
**Koll an Aktioun • 11:00 → 00:00**

Entrée libre / Gratis toegang

[www.kollanaktioun.lu](http://www.kollanaktioun.lu) • [www.ardoise.lu](http://www.ardoise.lu)







24.05  
& 25.05

Vianden

### 3. KonschtOur

Art, nature, randonnée et gastronomie : baladez-vous d'un atelier à l'autre dans la vallée de l'Our et dégustez des menus du Parc Naturel de l'Our dans les restaurants locaux.

Kunst, natuur, wandelen en gastronomie : Wandelt van een kunstatelier tot de andere langs het rivier Our en proeft regionale specialiteiten in de verschillende restaurants.

10:00 → 19:00

Tel.: +352 83 42 57 • [www.vianden-info.lu](http://www.vianden-info.lu)

26.05

Diekirch  
Place Bech

### Marché aux produits frais Markt met verse producten

08:00 → 12:00

Tel.: +352 80 30 23  
[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

© Tourist Info Diekirch



26.05  
→ 31.05

Insenborn

### Excursions guidées en bateau solaire Begeleide uitstapjes met de solarboot

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)  
Info p.20

27.05  
& 28.05

Diekirch  
Maison de  
la Culture  
Kultuurhuis

### Il pique, il ne pique pas Atelier pour enfants (4 - 12 ans)

**Hij prikt, hij prikt niet**  
Workshop voor kinderen  
(4 - 12 jaar)

14:00 → 17:00

Tel.: +352 80 87 90 - 1  
[www.mhsd.lu](http://www.mhsd.lu)



29.05

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

### Marché aux produits frais et bio Markt met verse en bio producten

07:30 → 13:00

Tel.: +352 81 20 68  
[www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)

29.05

Diekirch  
Camping  
de la Sûre

### Fade to Gray Concert

20:00

Tel.: +352 80 30 23  
[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

30.05

Diekirch  
Place de la  
Libération

### Concert

15:00

Tel.: +352 80 30 23  
[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

30.05

Diekirch  
Camping  
de la Sûre

### Concert

20:00

Tel.: +352 80 30 23  
[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)



30.05  
& 31.05

Diekirch  
Al Seeërei

### Marche de l'Armée

Plus de 7000 marcheurs du monde entier,  
différentes distances possibles :

Meer dan 7000 wandelaars uit de hele wereld,  
verschillende afstanden zijn mogelijk :

12 - 20 - 40 km

#### Départ / Vertrek :

12 - 20 km • 07:00 - 13:00

40 km • 07:00 - 09:00

Inscription obligatoire sur / Reserveren verplicht op  
[www.marche-diekirch.lu](http://www.marche-diekirch.lu)

© SMA



30.05  
→ 14.06

Vianden  
Château  
Kasteel

**Tania Kremer-Sossong**  
Exposition  
Tentoonstelling

Tous les jours / Dagelijks  
10:00 → 18:00  
[www.castle-vianden.lu](http://www.castle-vianden.lu)

30.05  
→ 20.06

Wiltz  
Château  
Kasteel

**Rolf Ball** • Exposition / Tentoonstelling

Du lundi au samedi de / Maandag t/m zaterdag van  
09:00 → 12:00 & 14:00 → 17:00

Tel.: + 352 95 74 44 • [www.touristinfowiltz.lu](http://www.touristinfowiltz.lu)

31.05

Clervaux  
Château  
Kasteel

**The Family of Man**  
Visite guidée gratuite  
Gratis begeleide  
rondleiding

15:00  
Tel.: +352 92 96 57  
[www.steichencollections.lu](http://www.steichencollections.lu)  
Info p.10

31.05

Stolzembourg

### Visite guidée de la mine de cuivre

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses  
vestiges vieux de plus de 500 ans!

#### Begeleide rondleiding van de kopermijn

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun  
overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • Entrée du musée / Ingang van het museum  
Durée / Duur: 2 - 3 h / u

Sans réservation / Zonder reservering

Tel.: +352 26 87 49 87 • [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

# JUIN JUNI



01.06  
→ 30.06

Sedan (FR)



### Biennale de la photographie Urbi&Orbi

L'association Urbi&Orbi a choisi de développer le thème de la mouvance urbaine, sous le regard critique des photographes. Les lieux d'exposition n'étaient pas indifférents à cette thématique. Toujours montrées dans des friches en déshérence, les biennales successives ont su valoriser le magnifique potentiel spatial de ces bâtiments abandonnés: incitation à une possible reconversion.

### Tweejaarlijkse Foto- en Stadstentoonstelling Urbi&Orbi

De vereniging Urbi&Orbi kiest ervoor om het thema van de bruisende stad te ontwikkelen, onder het kritische oog van de fotografen. De plaatsen van de tentoonstelling zijn ook niet onverschillig voor dit thema. De foto's worden in verlaten gebouwen van Sedan tentoongesteld. Via de expositie vinden deze gebouwen hun prachtig potentieel terug!

[www.urbi-orbi.com](http://www.urbi-orbi.com)

02.06

Diekirch  
Place Bech

### Marché aux produits frais Markt met verse producten

08:00 → 12:00  
Tel.: +352 80 30 23  
[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

02.06

Ettelbruck  
Parking Däich

### Marché mensuel Maandelijkse markt

08:00 → 12:00  
Tel.: +352 81 20 68  
[www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)

02.06  
→ 07.06

Insenborn

### Excursions guidées en bateau solaire Begeleide uitstapjes met de solarboot

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)  
Info p.20

03.06

Luxembourg-Ville  
Gare Centrale  
Luxembourg-Stad  
Centraal Station



### Les randonnées CFL - Découvrez le Grand-Duché en train De CFL wandeltochten Ontdek het Groothertogdom per trein

[www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)  
Info p.6

04.06

Ettelbruck  
CAPe

**1984**  
D'après le roman de George Orwell. Théâtre en allemand / Gebaseert op het roman van George Orwell. Theater in het Duits

20:00 • Tel.: +352 26 81 21 - 304 • [www.cape.lu](http://www.cape.lu)



05.06

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

**Marché aux  
produits frais et bio**  
**Markt met verse  
en bio producten**

07:30 → 13:00  
Tel.: +352 81 20 68  
www.ettelbruck.lu

05.06

Marnach  
Cube 521

**Gatte gegrillt**  
Théâtre en allemand  
Theater in het Duits

20:00  
Tel.: +352 521 521  
www.cube521.lu

05.06  
→ 07.06

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

**Nei Ettelbréck**  
(Re)découvrez la ville d'Ettelbruck! Animations,  
concerts, restauration et beaucoup plus!  
(Her)ontdek de stad Ettelbruck. Animatie,  
concerten, eet- en drinkstands en nog veel meer!

05.06 • 17:00 → 22:00  
06.06 & 07.06 • 10:00 → 18:00  
Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu

© Nathalie Ney



05.06

Nothum  
Grange  
Schuur  
«Beim Jos»

**Maart a Musik • Le marché gourmand a lieu  
dans une grange pittoresque à Nothum. Comme  
d'habitude la soirée sera encadrée musicalement.**  
De gastronomische markt vindt plaats in een  
pittoreske schuur in Nothum. Zoals altijd wordt de  
avond ook muzikaal begeleid.

18:00 → 22:00 • Tel.: +352 89 93 31 1  
www.naturpark-sure.lu

06.06

Diekirch

**Arrivée de l'étape du SKODA Tour  
de Luxembourg à Diekirch**  
**Aankomst van de etappe van het SKODA Tour  
de Luxembourg in Diekirch**

Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu

06.06  
& 07.06

Hosingen  
Maison du Parc  
Naturel de l'Our  
Huis van het  
Natuurpark Our

**Marche populaire IVV**  
**IVV wandeling**  
5 - 10 - 15 - 20 km  
Départ/Vertrek:  
5 - 10 - 15 km • 06:30 → 14:00  
20 km • 06:30 → 12:00

Tel.: +352 99 02 90 • www.flmp-ivv.lu



06.06  
→ 28.06

Diekirch  
MH[S]D  
Musée  
d'Histoire[s]  
Historisch Museum

**Branka Djordevic**  
Exposition  
Tentoonstelling

Du mardi au dimanche de  
Dinsdag t/m zondag van  
10:00 → 18:00  
Tel.: + 352 80 87 90 1  
www.mhsd.lu

07.06

Clervaux  
Château  
Kasteel

**The Family of Man**  
Visite guidée gratuite  
Gratis begeleide  
rondleiding

15:00  
Tel.: +352 92 96 57  
www.steichencollections.lu  
Info p.10

07.06

Haut-Martelange  
Musée de  
l'Ardoise  
Leisteen  
museum

**Visite guidée du Musée de l'Ardoise** avec  
descente dans la galerie et tour en train industriel.  
**Bezoek aan het leisteen museum** met visite  
in een ondergrondse mijnkamer en rit met de  
industrietrein.  
Ouvert de / Geopend van : 14:30 → 18:00  
Visite guidée / Rondleiding : 15:00  
Tour en train industriel / De industrietrein rijdt :  
14:30 → 18:00

Tel.: +352 23 64 01 41 • www.ardoise.lu

07.06

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**  
Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses  
vestiges vieux de plus de 500 ans!  
**Begeleide rondleiding van de kopermijn**  
Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun  
overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • Entrée du musée / Ingang van het museum  
Durée / Duur : 2 - 3 h / u  
Sans réservation / Zonder reservering  
Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

09.06

Diekirch  
Place Bech

**Marché aux  
produits frais**  
**Markt met verse  
producten**

08:00 → 12:00  
Tel.: +352 80 30 23  
tourisme.diekirch.lu

09.06

→ 14.06

Insenborn

**Excursions guidées en bateau solaire**  
**Begeleide uitstapjes met de solarboot**

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu  
Info p.20

12.06

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

**Marché aux  
produits frais et bio**  
**Markt met verse  
en bio producten**

07:30 → 13:00  
Tel.: +352 81 20 68  
www.ettelbruck.lu

12.06

Ettelbruck  
CAPe

**Le voyage dans la lune**  
Opéra de Jacques Offenbach en italien, sous-titré  
en français / Opera van Jacques Offenbach in het  
Italiaans met ondertiteling in het Frans

20:00 • Tel.: +352 26 81 21 - 304 • www.cape.lu



12.06



Marnach  
Cube 521



**Cojello's Jangen**  
Quintette vocal  
luxembourgeois  
Luxemburgs vocale  
kwintet



20:00  
Tel.: +352 521 521  
www.cube521.lu



© Cube 521



12.06

Wiltz

**Fête de la musique**  
**Muziekfeest**

17:00  
Tel.: +352 95 74 44 www.  
touristinfowiltz.lu

# Vélos

Location  
de vélos

Accessoires de vélos

Vêtements de  
Cyclisme

Atelier de  
réparation

# Fahrräder

Fahrradbekleidung

Fahrradzubehör

Fahrradverleih

Reparaturservice



## ls-sports.lu

atelier de réparation qualifié depuis 1998

27, Rue de la Gare **SCHIEREN**

+352 **81 84 95**



12.06  
& 13.06

Wiltz

### 24H RUN

Course de 24 heures à travers la ville haute

Départ & arrivée: Château

24 uurs race door de boven stad

Vertrek en aankomst: Kasteel

info@24hours.lu • www.24hours.lu

12.06  
→ 14.06

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

### Braderie d'été Zomeruitverkoop

Tel.: +352 81 20 68  
www.ettelbruck.lu

12.06  
→ 16.06

Ligny (BE)



**Bicentenaire de la Bataille de Ligny: dernière victoire de Napoléon, 2 jours avant la défaite de Waterloo** • Assistez au spectacle son et lumière en 3D sur la Place de Ligny, au coeur du champ de bataille pour revivre la dernière victoire de Napoléon. Une grande reconstitution de la bataille avec quatre hectares de bivouac...plus de 1200 figurants présents afin de revivre ce grand moment!

**200e verjaardag van de Slag om Ligny, de laatste overwinning van Napoleon, 2 dagen voor de nederlaag in Waterloo** • Beleef de 3D klank-en lichtshow op het plein Place de Ligny, te midden van het slagveld waar Napoleon zijn laatste veldslag won. Beleef een groots evenement dankzij een grote reconstructie van de veldslag met vier hectare bivakken en meer dan 1200 figuranten.

www.1815ligny2015.be

13.06

Clervaux • Hall Polyvalent

### Journée Nationale de la Marche • Marche populaire IVV

De tous les coins du Luxembourg et au-delà des frontières, les amis de la marche se donnent rendez-vous pour faire 5, 12 ou 20 km de promenades. Durant toute la journée il y aura des animations et de la musique. Petite restauration.

### Nationale wandeldag • IVV wandeling

Verschillende wandeltochten van 5, 12 & 20 km nodigen wandelvrienden uit heel luxemburg en de grote regio uit. Animatie, muziek, eet- en drinkstands staan de deelnemers ter beschikking.

Départ/Vertrek: 5 - 12 km • 07:00 -14:00

20 km • 07:00 - 12:00

Tel.: +352 92 17 45 1 • www.destination-clervaux.lu







# Ettelbréck

AER AKAAFSSTAD AM NORDEN

**05 - 07 juin      Nei Ettelbréck**  
@ zone piétonne  
Les magasins sont ouverts de 14.00 à 18.00 hrs.

**12 - 14 juin      Braderie d'été**  
@ zone piétonne  
Les magasins sont ouverts de 10.00 à 18.00 hrs.

Plus d'informations: [www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)





- |       |                                |  |   |
|-------|--------------------------------|--|---|
| 13.06 | Marnach<br>Cube 521            | <b>Menschen's Kind • Eine Hommage an die Musik der 20er Jahre</b><br>Soirée musicale en allemand<br>Muzikale avond in het Duits  |   |
|       |                                | 20:00 • Tel.: +352 521 521 • <a href="http://www.cube521.lu">www.cube521.lu</a>  |   |
| 14.06 | Clervaux<br>Château<br>Kasteel | <b>The Family of Man</b><br>Visite guidée gratuite<br>Gratis begeleide<br>rondleiding  | 15:00<br>Tel.: +352 92 96 57<br><a href="http://www.steichencollections.lu">www.steichencollections.lu</a><br>Info p.10   |
| 14.06 | Ettelbruck<br>Däichhal         | <b>Journée Nationale du Football</b><br>Tournoi de football<br><b>Nationale Voetbaldag</b><br>Voetbaltoernooi  | 08:00 → 19:00<br><a href="http://www.ffl.lu">www.ffl.lu</a>   |
| 14.06 | Stolzembourg                   | <b>Visite guidée de la mine de cuivre</b><br>Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!<br><b>Begeleide rondleiding van de kopermijn</b><br>Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar! | 14:00 • <b>Entrée du musée / Ingang van het museum</b><br><b>Durée / Duur: 2 - 3 h / u</b><br><b>Sans réservation / Zonder reservering</b><br>Tel.: +352 26 87 49 87 • <a href="http://www.stolzembourg.lu">www.stolzembourg.lu</a> |

© SI Stolzembourg



- |                  |   |  |   |
|------------------|---|--|---|
| 16.06            | Diekirch<br>Place Bech                          | <b>Marché aux produits frais</b><br><b>Markt met verse producten</b>   | 08:00 → 12:00<br>Tel.: +352 80 30 23<br><a href="http://tourisme.diekirch.lu">tourisme.diekirch.lu</a>  |
| 16.06<br>→ 21.06 | Insenborn                                       | <b>Excursions guidées en bateau solaire</b><br><b>Begeleide uitstapjes met de solarboot</b>  | Tel.: +352 89 93 31 - 1 • <a href="http://www.naturpark-sure.lu">www.naturpark-sure.lu</a><br>Info p.20 |
| 16.06<br>& 18.06 | Diekirch<br>Maison de la Culture<br>Kultuurhuis | <b>Vedettes! • Atelier pour enfants (4 -12 ans)</b><br><b>Sterren! • Workshop voor kinderen (4 - 12 jaar)</b><br>14:00 → 17:00<br>Tel.: +352 80 87 90 - 1 • <a href="http://www.mhsd.lu">www.mhsd.lu</a> |   |





17.06

Rambrouch  
Parking  
Centre culturel  
Cultureel  
centrum

**Marché mensuel**  
**Maandelijkse markt**

09:00 → 12:30  
[www.rambrouch.lu](http://www.rambrouch.lu)

18.06

Clervaux  
Place du Marché

**Marché mensuel**  
**Maandelijkse markt**

10:00 → 18:00  
Tel.: +352 92 00 72  
[www.destination-clervaux.lu](http://www.destination-clervaux.lu)

19.06

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

**Marché aux**  
**produits frais et bio**  
**Markt met verse**  
**en bio producten**

07:30 → 13:00  
Tel.: +352 81 20 68  
[www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)

19.06

Ettelbruck  
CAPe

**Serge Tonnar & Legotrip**  
**Concert dans le cadre de la**  
Concert in het kader van de  
Fête de la musique 2015

20:00  
Tel.: +352 26 81 21 - 304  
[www.cape.lu](http://www.cape.lu)

© CAPE



20.06

Diekirch  
Al Seeërei

**Summernuecht**  
Concert

19:00  
Tel.: +352 80 30 23  
[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

20.06

Région Moselle / Moezel regio

### Ironman 70.3

La troisième édition du célèbre triathlon international *Ironman 70.3*. Un programme d'animation proposé tout au long du weekend ravira les plus petits comme les plus grands. / Derde editie van de beroemde internationale triatlon *Ironman 70.3*. Gedurende het hele weekend wordt uitgebreid entertainment voorgesteld dat alle bezoekers uit alle leeftijdscategorieën zal weten te bekoren.

[www.ironman.lu](http://www.ironman.lu)





20.06  
→ 05.07

Munshausen  
Tourist Center  
Robbesscheier

**Semaines des abeilles** • Participez chaque jour à des visites actives sur le thème des abeilles. Dans les ateliers, vous apprenez les secrets de l'apiculture et des petits producteurs de miel. Des apiculteurs compétents se feront un plaisir de répondre à toutes vos questions.

**Bijenweken** • Dagelijks worden actieve workshops over het thema bijen aangeboden. Hier zult U interessante details over onze kleine hulpjes ervaren. Hoe leven de bijen? Waar komt de honing vandaan?

10:00 → 17:00 • Tel.: +352 92 17 45 1  
[www.destination-clervaux.lu](http://www.destination-clervaux.lu)

© Tourist Center Clervaux



21.06

Clervaux  
Château  
Kasteel

**The Family of Man**  
Visite guidée gratuite  
Gratis begeleide  
rondleiding

15:00  
Tel.: +352 92 96 57  
[www.steichencollections.lu](http://www.steichencollections.lu)  
Info p.10

21.06

Parc Naturel de  
la Haute-Sûre  
Natuurpark van  
de Boven-Sure



**Excursion en bus: Sur les traces des légendes**  
Comme d'habitude, le Parc Naturel de la Haute-Sûre vous invite à une excursion sur le thème des légendes. Cette fois-ci, nous découvrons les légendes dans les environs de Heiderscheid. Durant une journée entière vous allez suivre la trace de différentes légendes. Bien sûr un bon déjeuner fait aussi partie du programme.

**Bus excursie: Op de sporen van de legenden**  
Zoals ook de jaren hiervoor nodigt het Natuurpark Bovensure u uit op een legendenexcursie. Deze keer ontdekken wij de legenden in de buurt van Heiderscheid. Een dagexcursie inclusive het middagmaal.

09:15 → 18:00  
Inscription jusqu'au / Inschrijving tot 16.06  
[info@naturpark-sure.lu](mailto:info@naturpark-sure.lu)  
Tel.: +352 89 93 31 1 • [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)



21.06

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

**Begeleide rondleiding van de kopermijn**

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • Entrée du musée / Ingang van het museum

Durée / Duur: 2 - 3 h / u

Sans réservation / Zonder reservering

Tel.: +352 26 87 49 87 • [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

22.06

Diekirch  
Place Guillaume  
"Kluuster"

**Veille de la Fête Nationale Luxembourgeoise**

Retraite aux flambeaux vers 22:30 et grand feu d'artifice vers minuit

Vooravond van de nationale feestdag met fakkeltocht tegen 22:30 en vuurwerk om 24:00

Tel.: +352 80 30 23 • [tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

23.06

Diekirch  
Place Bech

**Marché aux produits frais**  
**Markt met verse producten**

08:00 → 12:00

Tel.: +352 80 30 23

[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

23.06  
→ 28.06

Insenborn

**Excursions guidées en bateau solaire**

**Begeleide uitstapjes met de solarboot**

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)

Info p.20

23.06

Lellingen

**25. Open Air Konstfestival**

Galerie d'art en plein air, marché d'art, animations et beaucoup plus!

Openlucht kunstgalerij, kunstmarkt, animatie en nog veel meer!

11:00 → 19:00 • [www.konstfestival.lu](http://www.konstfestival.lu)





23.06

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

**Begeleide rondleiding van de kopermijn**

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • Entrée du musée / Ingang van het museum

Durée / Duur: 2 - 3 h / u

Sans réservation / Zonder reservering

Tel.: +352 26 87 49 87 • [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

© SI Stolzembourg

24.06  
& 25.06Marnach  
Cube 521**Babar, de klengen Elefant**Théâtre pour enfants en luxembourgeois  
Luxemburgse theater voor kinderen10:00 & 14:15 • Tel.: +352 521 521  
[www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)25.06,  
27.06  
& 28.06

Wiltz

**Championnats nationaux de cyclisme sur route / Nationale kampioenschappen wielrennen**

25.06 • Courses contre la montre / Race tegen de klok • Eschweiler

27.06 • Courses sur routes / Road Racing

28.06 • Courses sur routes / Road Racing met Bob Jungels, Fränk Schleck, Laurent Didier, Jempy Drucker, Ben Gastauer, ...

Départ vers midi / Vertrek rond het middaguur • Wiltz

[www.velowoolz.lu](http://www.velowoolz.lu)

26.06

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone**Marché aux produits frais et bio  
Markt met verse en bio producten**07:30 → 13:00  
Tel.: +352 81 20 68  
[www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)26.06  
→ 26.07Wiltz  
Château  
Kasteel**63. Festival de Wiltz**Tel.: +352 95 81 45  
[www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)26.06  
& 27.06Wiltz  
Amphithéâtre  
Amfitheater**Festival de Wiltz  
Zorba le Grec**  
Ballet National de l'Opéra de Grèce  
Griekse Nationale Opera Ballet20:45  
Tel.: +352 95 74 41  
[www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)



27.06

Diekirch  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

**Dikrich feiert den Iesel**  
Fête de l'âne / Ezel festival  
14:30 • Départ du cortège / Aanvang optocht  
15:00 • Concert • Place Bech  
20:00 • Concert d'ouverture de la saison  
Seizoensopeningsconcert • Philharmonie Municipale  
de Diekirch • Place de la Libération

Tel.: +352 80 30 23 • [tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)

© Tourist Info Diekirch



27.06

Esch-sur-Sûre  
Château  
Kasteel

**Nuit des légendes** • Conteurs, musiciens, jongleurs, cracheurs de feu et comédiens enchantent petits et grands. Feu d'artifice à minuit.  
**Nacht van de legenden** • Vertellers, muzikanten, jongleurs, vuurspuwers en acteurs zullen het hele gezin betoveren. Vuurwerk om middernacht.

À partir de / Vanaf: 18:00  
[www.nuitdeslegendes.lu](http://www.nuitdeslegendes.lu)

© Les Amis du château d'Esch-sur-Sûre



27.06

Ettelbruck  
Zone piétonne  
Voetgangerszone

**Musik Inferno**  
**Generation**

14:00 → 21:00  
Tel.: +352 81 20 68  
[www.ettelbruck.lu](http://www.ettelbruck.lu)



27.06

Ettelbruck  
CAPe

**The Magnets**  
**All this Time ...**  
Pop A Capella

20:00  
Tel.: +352 26 81 21 - 304  
[www.cape.lu](http://www.cape.lu)

© CAPE



27.06

Marnach  
Cube 521

**Aashenayi • Canticum Novum**  
*Aashenayi invite à un voyage aux confins  
des musiques anciennes et traditionnelles.*  
Aashenayi nodigt u uit om de oude en  
traditionele muziek te ontdekken.

20:00 • Tel.: +352 521 521 • [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

© Cube 521



28.06

Clervaux  
**Château**  
Kasteel

**The Family of Man**  
*Visite guidée gratuite*  
Gratis begeleide  
rondleiding

15:00  
Tel.: +352 92 96 57  
[www.steichencollections.lu](http://www.steichencollections.lu)  
Info p.10





28.06

Kalborn

**Ourdaller Bléien an Beiefest****Fête des fleurs et des abeilles** • Marché fermier, vente et dégustations de produits régionaux et promenade guidée.**Bloemen- en bijenfeest** • Boerenmarkt, verkoop en proeverijen van regionale producten en begeleide wandeling.10:00 • Tel.: +352 99 85 13 • [www.beo.lu](http://www.beo.lu)

28.06

Stolzembourg

**Visite guidée de la mine de cuivre**

Venez explorer ce site exceptionnel ainsi que ses vestiges vieux de plus de 500 ans!

**Begeleide rondleiding van de kopermijn**

Kom en ontdek deze uitzonderlijke site en hun overblijfselen ouder dan 500 jaar!

14:00 • **Entrée du musée / Ingang van het museum****Durée / Duur** : 2 - 3 h / u**Sans réservation / Zonder reservering**Tel.: +352 26 87 49 87 • [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

28.06

Wiltz  
**Amphithéâtre**  
Amfitheater**Festival de Wiltz**  
**Paolo Fresu Quintet**  
Concert

20:00

Tel.: +352 95 74 41  
[www.festivalwiltz.lu](http://www.festivalwiltz.lu)

30.06

Diekirch  
Place Bech**Marché aux produits frais**  
**Markt met verse producten**

08:00 → 12:00

Tel.: +352 80 30 23  
[tourisme.diekirch.lu](http://tourisme.diekirch.lu)30.06  
→ 05.07

Insenborn

**Excursions guidées en bateau solaire**  
**Begeleide uitstapjes met de solarboot**Tel.: +352 89 93 31 - 1 • [www.naturpark-sure.lu](http://www.naturpark-sure.lu)  
Info p.20

©Ortad



---

# MARCHÉS MARKTEN



## MARCHÉS HEBDOMADAIRES WEEKMARKTEN

**Diekirch** ➤➤ Place Bech

Mardi • 08:00 → 12:00

Dinsdag • 08:00 → 12:00

---

**Ettelbruck** ➤➤ Zone piétonne / Voetgangerszone

Marché aux produits frais, régionaux et bio

Vendredi • 07:30 → 13:00 • Sauf jours fériés

Markt met verse, regionale en bio produkten

Vrijdag • 07:30 → 13:00 • Behalve op feestdagen

---

## MARCHÉS MENSUELS MAANDELIJKSE MARKTEN

**Clervaux** ➤➤ Place du Marché

3<sup>e</sup> jeudi du mois • Mars → octobre • 10:00 → 18:00

Vente de produits frais des producteurs régionaux

3de donderdag van de maand • Maart → oktober • 10:00 → 18:00

Verkoop van verse producten van de regionale producenten

---

**Diekirch** ➤➤ Place Guillaume «Kluuster»

3<sup>e</sup> mardi du mois • 08:00 → 12:00

3de dinsdag van de maand • 08:00 → 12:00

---

**Ettelbruck** ➤➤ Am Däich

1<sup>er</sup> mardi du mois • 08:00 → 12:00

1ste dinsdag van de maand • 08:00 → 12:00

---

**Rambrouch** ➤➤ Parking Centre Culturel / Cultureel centrum

3<sup>e</sup> mercredi du mois • 09:00 → 12:30

3de woensdag van de maand • 09:00 → 12:30

---

# NATURPARK AGENDA



➤ Sa 07.03.2015: Cours de taille d'arbres fruitiers



[TOUT](#)
[NATURE](#)
[CULTURE](#)
[RÉGION](#)
[FEDS](#)

➤ Ma 10.02.2015 | 14h30 - 17h00  
**La galerie des saisons – L'hiver**  
 Parc Hosingen Naturpark Haus  
 plus d'infos...

➤ Je 26.02.2015 | 14h00 - 17h00  
**L'eau**  
 Munchausen Rottelscheier Sammelort  
 plus d'infos...

➤ Sa 07.03.2015 | 14h00 - 17h00  
**Cours de taille d'arbres fruitiers**  
 Tachamps, 48 Duerfweiss (voir dans le livre)  
 plus d'infos...

➤ Je 12.03.2015 | 14h00  
**Le spectacle des oiseaux**  
 Munchausen Sammelort  
 plus d'infos...

➤ 26.01. - 16.03.2015  
**Concours de dessin pour enfants**  
 Maison du Parc Hosingen / Dispens, Each-sur-Sûre  
 plus d'infos...

➤ Ma 10.02.2015 | 19h00 - 21h00  
**Présentation de l'Etude**  
 Winorange, Centre Culturel  
 plus d'infos...

➤ Je 26.02.2015 | 14h00 - 17h00  
**Le Parc Hosingen**  
 Maison du Parc Hosingen / Dispens, Each-sur-Sûre  
 plus d'infos...

➤ Sa 07.03.2015 | 14h00 - 17h00  
**Obstbaumweisschnecken 2015**  
 Beaufort  
 plus d'infos...



➤ Ma 17.03.2015 | 14h00 - 17h00  
**Découverte de la nature par tous les sens**  
 Parc Hosingen Naturpark Haus  
 plus d'infos...

## KONTAKT

**Naturpark Oewersauer**  
 18, route de Lutzhäusen  
 L-9800 Each-sur-Sûre  
 Tel: +352 / 89 93 31 - 1  
 Fax: +352 / 89 95 20  
 info@naturpark-our.lu  
 www.naturpark-our.lu

**Naturpark Our**  
 12, Parc  
 L-9809 Hosingen  
 Tel: +352 / 90 81 88  
 Fax: +352 / 90 81 89  
 info@naturpark-our.lu  
 www.naturpark-our.lu

**Naturpark Mëldall**  
 Syndicat Mullerthal  
 8, rue de l'Auberge  
 L-6315 Beaufort  
 Tel: +352 / 26 87 82 81  
 info@naturpark-meldall.lu  
 www.naturpark-meldall.lu

[www.agenda.naturpark.lu](http://www.agenda.naturpark.lu)

# LES RENDEZ-VOUS EN ARDENNES À NE PAS MANQUER EN 2015

## EVENEMENTEN IN 2015 IN DE ARDENNEN DIE U NIET MAG MISSEN



### JUILLET / JULI

-  03 → 05.07.2015 • Ettelbruck  
Foire Agricole / Landbouwtentoonstelling
-  09 → 14.07.2015 • Diekirch • Al Dikkrich
-  18 → 26.07.2015 • Ardennes Luxembourgeoises  
Luxemburgse Ardennen • Be Creative Festival
-  19.07.2015 • Brandenburg • Branebuurger Maart
-  19.07.2015 • Diekirch • Kids' Day
-  20.07.2015 • Diekirch • Parkfest

### JUILLET - AOÛT / JULI - AUGUSTUS

-  25.07 → 02.08 • Vianden  
Festival historique / Middeleeuwse feesten

### AOÛT / AUGUSTUS

-  02.08.2015 • Hosingen  
Fête du Parc Naturel de l'Our / Feest van het Natuurpark Our
-  08.08.2015 • Esch-sur-Sûre • Marché de nuit / Nachtmarkt
-  09.08.2015 • Enscherange • Fête du moulin / Molenfeest

## SEPTEMBRE / SEPTEMBER

- 📅 12 & 13.09.2015 • Munshausen  
Fête de la forêt et du cheval de trait Ardennais  
Woudfest en dag van het ardennerpaard
- 📅 19.09.2015 • Wiltz  
Nuit des lampions / Nacht van de lampionnen
- 📅 19 & 20.09.2015 • Stolzembourg  
Bourse aux plantes / Plantenbeurs
- 📅 26 & 27.09.2015 • Diekirch • Fête de l'automne / Herfstfeest

## OCTOBRE / OCTOBER

- 📅 17 → 31.10.2015 • Munshausen  
Traulichtwochen (Semaines des betteraves / Bruidlichtdagen)
- 📅 11.10.2015 • Vianden • Marché aux noix / Notenmarkt

© SI Vianden



## NOVEMBRE / NOVEMBER

- 📅 08.11.2015 • Munshausen  
Hapeschmaart (Marché St Hubert / Hubertusmarkt)

## DÉCEMBRE / DECEMBER

- 📅 17.12.2015 • Ettelbruck • Candle Night
- 📅 11 → 13.12.2015 • Ettelbruck • Marché de Noël / Kerstmarkt
- 📅 18 → 20.12.2015 • Diekirch • Marché de Noël / Kerstmarkt

Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises

B.P. 76 L-9501 Wiltz

Tel.: (+352) 26 95 05 66 • info@ortal.lu

www.ardennes-lux.lu

**DEMANDEZ NOS BROCHURES**  
Découvrez les Ardennes  
et laissez-vous enchanter!

**VRAAG NAAR ONZE BROCHURES**  
Ontdek de Ardennen  
en laat u betoveren!



**ALL YOU  
CAN BIKE MAP**  
FR-NL & DE-EN



**VISIT ARDENNES**  
FR-NL & DE-EN



**GUIDED TOURS**  
FR-NL & DE-EN

  
Ardennes  
Luxembourgeoises  
Office Régional du Tourisme

www.ardennes-lux.lu



www.ls-sports.lu